叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《露珠》杂志，第37卷，第34期，(dew Drops, Vol. 37, No.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《露珠》杂志，第37卷，第34期，(Dew Drops, Vol. 37, No.)
第1/1页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [du:] [drɑ:ps] , ['vɑ:l] . - , [noʊ] . - , ['ɔ:gəst] - , -
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Dew** **Drops** **,** **Vol** **.** **37** **,** **No** **.** **34** **,** **August** **23** **,** **1914**
这 项目 古腾堡 电子书 , 露 滴 , 沃尔 . - , 不 . - , 八月 - , -
,
,
,

古腾堡计划电子书，《露珠》，第37卷，第34期，1914年8月23日

[baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ]['deɪvɪd][si:] . [kʊk] , ['dʒunjɚ] .
by **Various** **,** **Edited** **by** **David** **C** **.** **Cook** **,** **Jr** **.**
经过 各种各样的 , 编辑 经过 大卫 C . 厨师 , 小 .

作者：多人，编辑：David C. Cook, Jr.

['vɑ:l] . - .
VOL **.** **37** **.**
卷 . - .

第37卷

[noʊ] . - .
No **.** **34** **.**
不 . - .

第34号。

['wi:kli] .
WEEKLY **.**
每周 .

每周。

['deɪvɪd][si:] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , ['eldʒɪn] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
DAVID **C** **.** **COOK** **PUBLISHING** **CO** **.** **,** **ELGIN** **,** **ILLINOIS** **.**
大卫 C . 厨师 出版 一氧化碳 . , 埃尔金 , 伊利诺伊州 .

大卫·C·库克出版公司，伊利诺伊州埃尔金市。

['deɪvɪd][si:] . [kʊk] , ['dʒunjɚ] . , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] .
DAVID **C** **.** **COOK** **,** **JR** **.** **,** **Managing** **Editor** **.**
大卫 C . 厨师 , JR . , 管理 编辑 .

大卫·C·库克，小，执行主编。

[mə'bɛl] [em] . ['kɑ:rˌbɔ] , [ə'sɪstənt] ['edɪtər] .
MABELLE **M** **.** **CARBAUGH** **,** **Assistant** **Editor** **.**
玛贝尔 M . 卡博 , 助手 编辑 .

MABELLE M. CARBAUGH，助理编辑。

['ɔ:gəst] - , - .
AUGUST **23** **,** **1914** **.**
八月 - , - .

1914年8月23日。

['gɪlbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz]
Gilbert **was** **a** **little** **boy** **who** **was** **going** **to** **have** **the** **first** **suit** **of** **clothes**
吉尔伯特 曾是 一个 小的 男生 WHO 曾是 去 到 有 这 第一的 套装 的 衣服
,
,
,

吉尔伯特是个小男孩，他即将拥有人生中的第一套衣服。

[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌhoʊm'meɪd] .

that	were	not	homemade	.
那	是	不是	自制	.

那些都不是自制的。

['wɔznt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'vent] !

Wasn't	that	an	event	!
不是	那	一个	事件	!

那可真是件大事啊!

['gɪlbərt] [θɔːt] [soʊ] .

Gilbert	thought	so	.
吉尔伯特	想法	所以	.

吉尔伯特也这么认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] .

He	was	going	to	the	city	with	father	and	mother	to	be	fitted	.
他	曾是	去	到	这	城市	和	父亲	和	母亲	到	是	适配	.

他要和父母一起去城里试衣服。

['mɪstər] . ['heiwud] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Mr	.	Haywood	said	to	his	wife	.
先生	.	海伍德	说	到	他的	妻子	.

海伍德先生对妻子说。

" [juːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['bræntən] .

"	You'd	better	take	the	boy	and	go	with	me	as	far	as	Branton	.
"	你会	更好的	拿	这	男生	和	去	和	我	作为	远的	作为	布兰顿	.

你最好带着那孩子跟我一起去布兰顿。

[its] [ðə; ði][best] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] ['fɪtɪŋ] [aʊt]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [laɪk][hɪm; ɪm] .

It's	the	best	place	I	know	of	,	for	fitting	out	little	fellows	like	him	.
它是	这	最好的	地方	我	知道	的	,	为了	配件	出去	小的	伙伴们	喜欢	他	.

就我所知，这是为像他这样的小家伙添置行头的最佳场所。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][stɑːp]['oʊvər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

Maybe	I	can	stop	over	long	enough	to	help	you	.
或许	我	能	停止	超过	长的	足够的	到	帮助	你	.

或许我可以停留一会儿，帮帮你。

[aɪl] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][taɪm] - ['teɪbl] .

I'll	look	up	the	time	-	table	.
患病的	看	向上	这	时间	-	桌子	.

我查一下时刻表。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['gɪlbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

"	That's	the	way	it	happened	that	Gilbert	and	his	mother	came	back	to
"	那就是	这	方式	它	发生	那	吉尔伯特	和	他的	母亲	来了	后退	到

[ðer; ðər][hoʊm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

their	home	at	midnight	.
他们的	家	在	午夜	.

“事情就是这样，吉尔伯特和他的母亲在午夜回到了家。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] ['iznt] [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

For	this	story	isn't	about	the	hours	in	the	city	,
为了	这	故事	不是	关于	这	小时	在	这	城市	,

因为这个故事与城市里的时光无关，

[its] [ə'baʊt][ðə; ði] [riːtʃɪŋ] [hoʊm][soʊ]['veri] [leɪt] .

it's	about	the	reaching	home	so	very	late	.
它是	关于	这	到达	家	所以	非常	晚的	.

指的是很晚才到家。

['meɪbi] [juːl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] ,
Maybe you'll like to know , though , that the new clothes were all right ,
或许 你会 喜欢 到 知道 , 尽管 , 那 这 新的 衣服 是 全部 正确的 ,

不过，或许你会想知道，新衣服还不错。

[ænd; ənd] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] [bɔɪ] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .
and Gilbert was a very happy though a very sleepy boy by midnight .
和 吉尔伯特 曾是 一个 非常 快乐的 尽管 一个 非常 困 男生 经过 午夜 .

到了午夜，吉尔伯特虽然很困，但仍然非常开心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [kæb] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] ,
But he was wide - awake enough when the cab drew up at their own door ,
但 他 曾是 宽的 - 醒 足够的 什么时候 这 出租车 画 向上 在 他们的 自己的 门 ,

但当出租车停在他们家门口时，他却清醒得很。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'skleɪm] .
and he heard his mother exclaim .
和 他 听到 他的 母亲 惊叹 .

他听到母亲惊呼起来。

" [waɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['laɪtɪd] !
" Why , the house is lighted !
" 为什么 , 这 房子 是 照明 !

“哎呀，房子亮着灯呢！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː] !
There's a bright light in the living room , and in the dining room too !
有 一个 明亮的 光 在 这 活的 房间 , 和 在 这 用餐 房间 也 !

客厅里灯光明亮，餐厅里也是！

" ['mɪsɪz] . ['heiwud] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːrl] [ðə; ði] [kæb] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr]
" Mrs . Haywood had paid the driver and he whirled the cab away before
" 太太 . 海伍德 有 有薪酬的 这 司机 和 他 旋转 这 出租车 离开 前
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

“海伍德太太付了钱给司机，还没等她反应过来，司机就把出租车开走了。”

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [aɪ'd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" I do wish I'd asked him to stay , until we could see what it means .
" 我 做 希望 ID 问 他 到 停留 , 直到 我们 可以 看 什么 它 方法 .

“我真希望当时能让他留下来，等我们弄清楚这意味着什么。”

" ['gɪlbərt] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd]
" Gilbert was eager to press forward , but his mother put him behind
" 吉尔伯特 曾是 渴望的 到 按 向前 , 但 他的 母亲 放 他 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“吉尔伯特急于前进，但他的母亲却把他挡在了身后。”

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['bɜːrglər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪlvər] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm]
She fully expected to see burglars searching for silver , or taking money from
她 完全 预期的 到 看 窃贼 搜索 为了 银 , 或者 采取 钱 从
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

她完全预料到会看到窃贼在搜寻银器，或者从桌子上偷钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]

But	the	sight	which	actually	greeted	her	made	her	drop	into	a	chair	and
但	这	视线	哪个	实际上	问候	她	制成	她	降低	进入	一个	椅子	和

[læf] .

laugh	.
笑	.

但映入眼帘的景象却让她一下子瘫坐在椅子上大笑起来。

[ænd; ənd]['gɪlbərt] !

And	Gilbert	!
和	吉尔伯特	!

还有吉尔伯特!

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪŋ] .

He	threw	up	his	cap	,	almost	shouting	.
他	扔	向上	他的	帽	,	几乎	喊叫	.

他几乎是喊着把帽子扔了出去。

" [ðæts] [greɪt] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

"	That's	great	,	isn't	it	,	mother	?
"	那就是	伟大的	,	不是	它	,	母亲	?

“那太好了，不是吗，妈妈？”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][kjuːt][ʌv; əv] ['bɪlɪkən] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ɪn] ?

Wasn't	it	cute	of	Billikens	to	light	up	for	us	to	get	in	?
不是	它	可爱的	的	比利肯斯	到	光	向上	为了	我们	到	得到	在	?

比利肯斯为了迎接我们而亮起灯，是不是很可爱?

" [naʊ] ['bɪlɪkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['pɜːrʒn] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

"	Now	Billikens	was	a	beautiful	white	Persian	kitten	,	which	had	come	to
"	现在	比利肯斯	曾是	一个	美丽的	白色的	波斯语	小猫	,	哪个	有	来	到

['gɪlbərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst] ['bɜːrθdeɪ] ,

Gilbert	on	his	last	birthday	,
吉尔伯特	在	他的	最后的	生日	,

“比利肯斯是一只漂亮的白色波斯小猫，它是在吉尔伯特上一次生日那天来到他家的。”

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	as	full	of	mischief	as	a	kitten	could	be	.
和	作为	满的	的	恶作剧	作为	一个	小猫	可以	是	.

它像小猫一样调皮捣蛋。

['bɪlɪkən] [sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,

Billikens	sat	perched	on	the	back	of	an	easy	-	chair	under	one	of	the	lights	,
比利肯斯	卫星	栖息	在	这	后退	的	一个	简单的	-	椅子	在下面	一	的	这	灯	,

比利肯斯栖息在其中一盏灯下的扶手椅背上，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

looking	for	all	the	world	as	if	he	tried	to	say	,	"	I	did	it	,	for	sure	.
寻找	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	尝试	到	说	,	"	我	做过	它	,	为了	当然	.

他看起来好像在说：“我肯定做到了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] : ['gɪlbərt] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [held] ['bɪlɪkən] [ʌp][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	It	was	this	way	:	Gilbert	had	often	held	Billikens	up	to	play	with	the
"	它	曾是	这	方式	:	吉尔伯特	有	经常	握住	比利肯斯	向上	到	玩	和	这

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [kɔːrdz] ,

electric	light	cords	,
电的	光	绳索	,

事情是这样的：吉尔伯特经常把比利肯斯举起来玩电灯线，

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd] [pʊld] [dʒʌst] [raɪt] , [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [aʊt] .

and	once	when	the	kitten	had	pulled	just	right	,	the	light	flashed	out	.
和	一次	什么时候	这	小猫	有	拉	只是	正确的	,	这	光	闪光灯	出去	.

有一次，小猫咪用力拉扯的时候，灯突然灭了。

['æftərwərd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Afterward	**,**	**it**	**became**	**a**	**kind**	**of**	**game**	**to**	**take**	**him**	**round**	**to**	**the**
之后	,	它	成为	一个	种类	的	游戏	到	拿	他	圆形的	到	这

['brækəts, 'brækɪts] ,

brackets	**,**
括号	,

之后，把他带到括号里就成了一种游戏。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [laɪt] [ʌp] .

and	**let**	**him**	**light**	**up**	**.**
和	让	他	光	向上	.

让他点亮它。

" [aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['gɪlbɝts] ['mʌðər] [sed] .

"	**I'm**	**afraid**	**we'll**	**have**	**to**	**stop**	**his**	**doing**	**it**	**,**	**"**	**Gilbert's**	**mother**	**said**	**.**
"	我是	害怕的	出色地	有	到	停止	他的	正在做	它	,	"	吉尔伯特的	母亲	说	.

“恐怕我们不得不阻止他这样做，”吉尔伯特的母亲说。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ə; eɪ][kæt][ðæt] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [pleɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]

"	**I**	**doubt**	**if**	**you**	**can**	**teach**	**a**	**cat**	**that**	**what**	**is**	**done**	**in**	**play**	**mustn't**	**be**	**done**	**in**
"	我	怀疑	如果	你	能	教	一个	猫	那	什么	是	完毕	在	玩	不得	是	完毕	在

['ɜːrnɪst] . "

earnest	**.**	**"**
认真	.	"

“我怀疑你是否能教会猫玩耍时做的事情不能在现实生活中做。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " ['gɪlbərt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [griːvd] .

"	**That's**	**too**	**bad**	**,**	**"**	**Gilbert**	**was**	**quite**	**grieved**	**.**
"	那就是	也	坏的	,	"	吉尔伯特	曾是	相当	伤心	.

“那太可惜了，”吉尔伯特非常难过。

" [its] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .

"	**It's**	**such**	**fun**	**to**	**see**	**him**	**put**	**on**	**the**	**lights**	**.**
"	它是	这样的	乐趣	到	看	他	放	在	这	灯	.

“看到他打开灯真是太有趣了。”

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lɑːfs] , [hɪm'self] .

He	**almost**	**laughs**	**,**	**himself**	**.**
他	几乎	笑声	,	他自己	.

他自己都差点笑出声来。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'weɪ] , ['mʌðər] [dɪr] . "

We	**could**	**shut**	**him**	**up**	**if**	**we**	**were**	**away**	**,**	**mother**	**dear**	**.**	**"**
我们	可以	关闭	他	向上	如果	我们	是	离开	,	母亲	亲爱的	.	"

“如果我们不在家，就能让他闭嘴了，亲爱的妈妈。”

" [wel] , [pər'hæps] .

"	**Well**	**,**	**perhaps**	**.**
"	出色地	,	也许	.

“嗯，或许吧。”

" ['gɪlbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

"	**Gilbert**	**was**	**a**	**thoughtful**	**little**	**chap**	**.**
"	吉尔伯特	曾是	一个	周到	小的	小伙子	.

吉尔伯特是个很体贴的小家伙。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['lɜːrnɪd] , ['dɪdnt] [aɪ] , ['mʌðər] ?

Now	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**learned**	**,**	**didn't**	**I**	**,**	**mother**	**?**
现在	他	说	,	"	我	学习	,	没有	我	,	母亲	?

现在他说：“我学会了，对吧，妈妈？”

['grænfɑːðər] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

Grandfather	**liked**	**to**	**have**	**me**	**pull**	**his**	**whiskers**	**when**	**he**	**was**	**awake**	**,**
祖父	喜欢	到	有	我	拉	他的	胡须	什么时候	他	曾是	醒	,

爷爷醒着的时候喜欢让我拽他的胡子。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ] [pʊld] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ,

but	**once**	**I**	**pulled**	**them**	**when**	**he**	**was**	**taking**	**a**	**nap**	**,**
但	一次	我	拉	他们	什么时候	他	曾是	采取	一个	午睡	,

但有一次，趁他午睡的时候，我把它们扯了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌn][bɪt] .

and	**he**	**didn't**	**like**	**it**	**one**	**bit**	**.**
和	他	没有	喜欢	它	一	少量	.

他一点也不喜欢这样。

[aɪ] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðæt] .

I	**never**	**did**	**it**	**after**	**that**	**.**
我	绝不	做过	它	后	那	.

那之后我再也没做过这件事。

" ['dɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] ['dɑːli] .

"	**DILLY**	**AND**	**HER**	**DOUBLE**	**-**	**FACED**	**DOLLY**	**.**
"	迪利	和	她	双倍的	-	面对	多莉	.

“迪莉和她的双面娃娃。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['dɪli] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti] , ['mildrid] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fʊlər] .

"	**I**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**invite**	**Dilly**	**to**	**your**	**party**	**,**	**Mildred**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Fuller**	**.**
"	我	思考	你	应该	到	邀请	迪利	到	你的	派对	,	米尔德里德	,	"	说	太太	.	富勒	.

“米尔德里德，我觉得你应该邀请迪莉参加你的聚会，”富勒太太说。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [juːv] [ɪn'vaɪtɪd] ['evri] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [striːt]

"	**She**	**lives**	**so**	**near**	**us**	**,**	**and**	**you've**	**invited**	**every**	**other**	**little**	**girl**	**on**	**the**	**street**
"	她	生活	所以	靠近	我们	,	和	你已经	受邀	每一个	其他	小的	女孩	在	这	街道

. "

: "

. "

“她住得离我们这么近，你却把街上其他所有的小女孩都邀请了。”

" [waɪ] , " [sed] ['mildrid] , " [ʃiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɑːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [soʊ]

"	**Why**	**,**	**"**	**said**	**Mildred**	**,**	**"**	**she'd**	**be**	**sure**	**to**	**bring**	**that**	**dreadful**	**doll**	**that**	**she**	**loves**	**so**
"	为什么	,	"	说	米尔德里德	,	"	棚	是	当然	到	带来	那	可怕	玩具娃娃	那	她	爱	所以

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

“为什么呢，”米尔德雷德说，“她一定会把她非常喜欢的那个可怕的娃娃带来。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

Some	**of**	**the**	**girls**	**wouldn't**	**come**	**if**	**she**	**were**	**invited**	**.**
一些	的	这	女孩们	不会	来	如果	她	是	受邀	.

如果邀请她，有些女孩就不会来了。

[juː; jʊ] [sed] , ['mæmə] , [aɪ] [maɪt] [æsk][dʒʌst] [huːm] [aɪ] [pliːzd] .

You	**said**	**,**	**mamma**	**,**	**I**	**might**	**ask**	**just**	**whom**	**I**	**pleased**	**.**
你	说	,	妈妈	,	我	可能	问	只是	谁	我	高兴	.

妈妈，你说过，我可以随心所欲地邀请任何人。

" ['mɪsɪz] . [fʊlər] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] [noʊts] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fluː] [hɪr]

"	**Mrs**	**.**	**Fuller**	**said**	**nothing**	**more**	**,**	**and**	**the**	**dainty**	**notes**	**of**	**invitation**	**flew**	**here**
"	太太	.	富勒	说	没有什么	更多的	,	和	这	纤巧	笔记	的	邀请	飞翔	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	**there**	**,**
和	那里	,

富勒太太没有再说什么，那些精致的邀请函便开始四处飞舞。

[bʌt; bət] [nʌn] [stɑ:pt] [æt; ət] - [dɔ:r] .

but	none	stopped	at	Dilly's	door	.
但	没有任何	停止	在	-	门	.

但没有一个人停在迪利家门口。

['dɪli] ['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['bɪtər] [terz] [wɪtʃ]

Dilly	hardly	expected	an	invitation	,	but	there	were	some	bitter	tears	which
迪利	几乎	预期的	一个	邀请	,	但	那里	是	一些	苦的	眼泪	哪个

[fel] [daʊn] [ɑ:n] [ˌærə'bɛləz] [feɪs] .

fell	down	on	Arabella's	face	.
跌倒	向下	在	阿拉贝拉的	脸	.

迪利几乎没料到会收到邀请，但阿拉贝拉的脸上还是滑落了几滴苦涩的泪水。

[ˌærə'belə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] .

Arabella	was	the	name	of	one	side	of	her	doll	.
阿拉贝拉	曾是	这	姓名	的	一	边	的	她	玩具娃娃	.

阿拉贝拉是她玩偶的一面的名字。

[ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] - [nek] [skwɑ:ʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['bɑ:di] .

The	doll	was	a	crooked	-	neck	squash	with	a	stick	for	its	body	.
这	玩具娃娃	曾是	一个	歪	-	脖子	壁球	和	一个	戳	为了	它是	身体	.

这个玩偶是一个脖子弯曲的南瓜，身体是一根棍子。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:] ['feɪsɪz] — [wʌn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] ,

It	had	two	faces	—	one	on	each	side	of	its	head	,
它	有	二	面孔	—	一	在	每个	边	的	它是	头	,

它有两个脸——分别位于头部两侧。

[ænd; ənd] [ɪŋk] [laɪnz] [drɔ:n] [raʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wɔ:ts] , [meɪd] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] [fitʃər] .

and	ink	lines	drawn	round	some	of	the	yellow	warts	,	made	very	prominent	features	.
和	墨水	线条	绘制	圆形的	一些	的	这	黄色的	疣	,	制成	非常	著名的	特征	.

用墨线勾勒出一些黄色疣状物，使之成为非常突出的特征。

[ðɪs] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] - [laɪf] .

This	doll	was	the	comfort	of	Dilly's	life	.
这	玩具娃娃	曾是	这	舒适	的	-	生活	.

这个娃娃是迪莉生活中的慰藉。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['noʊzɪz] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [kwaɪt] [flæt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['kɪsɪz] ,

The	yellow	noses	were	worn	quite	flat	with	her	kisses	,
这	黄色的	鼻子	是	磨损	相当	平坦的	和	她	吻	,

她的吻把黄鼻子都吻扁了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tu:] ['simpəθaizɪŋ] [ɪrz] ,

and	she	never	had	a	trouble	which	was	not	poured	into	the	two	sympathizing	ears	,
和	她	绝不	有	一个	麻烦	哪个	曾是	不是	倾倒	进入	这	二	同情的	耳朵	,

她遇到的任何困难都会被那两个善解人意的人倾诉出来。

[oʊnd] [ɪn] ['kɑ:mən] [baɪ] [ˌærə'belə] [ænd; ənd] [ˌændʒi'li:nə] .

owned	in	common	by	Arabella	and	Angelina	.
拥有	在	常见的	经过	阿拉贝拉	和	安吉丽娜	.

由阿拉贝拉和安吉丽娜共同拥有。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [keɪm] , [ænd; ənd] ['dɪli] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] ,

The	afternoon	of	the	party	came	,	and	Dilly	,	with	her	doll	,
这	下午	的	这	派对	来了	,	和	迪利	,	和	她	玩具娃娃	,

聚会当天下午到了，迪莉带着她的娃娃，

[wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][foʊks] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɪldrədz] [hoʊm] .

watched	the	gay	little	folks	gather	on	the	lawn	in	front	of	Mildred's	home	.
观看	这	同性恋	小的	各位	收集	在	这	草地	在	正面	的	米尔德雷德的	家	.

看着那些同性恋小矮人聚集在米尔德雷德家门前的草坪上。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] , [ænd; ənd][kwaɪt][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]

She	soon	became	interested	in	their	play	,	and	quite	forgot	that	she	was	not	one
她	很快	成为	感兴趣的	在	他们的	玩	,	和	相当	忘了	那	她	曾是	不是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

她很快就对他们的游戏产生了兴趣，完全忘记了自己并不是他们中的一员。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

in	her	excitement	over	a	game	of	hide	-	and	-	seek	.
在	她	激动	超过	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	.

她因为玩捉迷藏游戏而兴奋不已。

['prez(ə)ntli]['mɪsɪz] . [fʊlər] [kɔːld] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['plez(ə)nt] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

Presently	Mrs	.	Fuller	called	them	for	some	pleasant	surprise	,	and	they	all
目前	太太	.	富勒	称为	他们	为了	一些	令人愉快的	惊喜	,	和	他们	全部

[ræn][ɪn] ,

ran	in	,
跑	在	,

这时，富勒太太叫他们进来，说要给他们一个惊喜，他们都跑了进来。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['dɑːlz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][piˈɑːzə] .

leaving	their	dolls	leaning	against	the	piazza	.
离开	他们的	娃娃	倾斜	反对	这	广场	.

他们把玩偶靠在广场上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .

There	was	nothing	more	to	see	.
那里	曾是	没有什么	更多的	到	看	.

已经没什么可看的了。

['dɪli] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [dɑːl] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Dilly	was	gathering	up	her	doll	,	when	something	made	her	spring	up	and
迪利	曾是	采集	向上	她	玩具娃娃	,	什么时候	某物	制成	她	春天	向上	和

[kraɪ][aʊt] .

cry	out	.
哭	出去	.

迪莉正在收拾她的娃娃，突然有什么东西让她猛地跳起来，大声叫了起来。

['roʊvər] , ['dʒɑːni] ['kuːpɜ-z] [dɔːg] , [ʃɑːt] [pæst][hɜːr; hər] , ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ]

Rover	,	Johnny	Cooper's	dog	,	shot	past	her	,	barking	loudly	,	his	eyes	gleaming
路虎	,	约翰尼	库珀的	狗	,	射击	过去的	她	,	叫声	高声	,	他的	眼睛	闪闪发光

[wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .

with	mischief	.
和	恶作剧	.

约翰尼·库珀的狗罗孚从她身边飞奔而过，大声吠叫，眼神中闪烁着调皮的光芒。

['roʊvər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

Rover	was	the	terror	of	every	little	girl	in	the	neighborhood	.
路虎	曾是	这	恐怖	的	每一个	小的	女孩	在	这	邻里	.

罗孚是附近所有小女孩的噩梦。

['dʒɑːni] ['sʌmtaɪmz] [tiːzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [baɪ] ['sendɪŋ] ['roʊvər]['æftər][ðer; ðər]['dɑːlz] .

Johnny	sometimes	teased	his	sisters	by	sending	Rover	after	their	dolls	.
约翰尼	有时	戏弄	他的	姐妹	经过	发送	路虎	后	他们的	娃娃	.

约翰尼有时会派罗孚去追弄他妹妹们的娃娃，以此来戏弄她们。

['roʊvər] [laɪkt] [ðə; ði][spɔːrt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dɑːlz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] .

Rover	**liked**	**the**	**sport**	**,**	**and**	**came**	**to**	**think**	**that**	**dolls**	**were**	**his**	**natural**	**prey**	**.**
路虎	喜欢	这	运动	,	和	来了	到	思考	那	娃娃	是	他的	自然的	猎物	.

罗孚喜欢这项运动，并开始认为玩偶是它天生的猎物。

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][boʊn] ,

Next	**to**	**a**	**big**	**bone**	**,**
下一个	到	一个	大的	骨	,

在一块大骨头旁边，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] [tuː; tə]

there	**was**	**nothing**	**that**	**delighted**	**him**	**so**	**much**	**as**	**to**	**shake**	**a**	**doll**	**to**
那里	曾是	没有什么	那	高兴极了	他	所以	很多	作为	到	摇	一个	玩具娃娃	到

['piːsɪz] .

pieces	**.**
件	.

没有什么比把玩偶摇得粉碎更让他高兴的了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ]

He	**had**	**seen**	**the**	**long**	**row**	**of**	**dainty**	**little**	**figures**	**,**	**and**	**was**	**dashing**
他	有	已见	这	长的	排	的	纤巧	小的	数据	,	和	曾是	帅气

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	**them**	**.**
向	他们	.

他看到了那一长排娇小可爱的身影，便朝着它们飞奔而去。

['dɪli] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]['koʊksɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər] .

Dilly	**ran**	**after**	**him**	**,**	**threatening**	**and**	**coaxing**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**notice**	**her**	**.**
迪利	跑	后	他	,	威胁	和	哄骗	,	但	他	做过	不是	注意	她	.

迪莉追着他跑，又是威胁又是哄骗，但他没有注意到她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['tɜːrki] - [red] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]

Then	**she**	**waved**	**her**	**turkey**	**-**	**red**	**handkerchief**	**,**	**and**	**screamed**	**as**	**loudly**	**as**
然后	她	挥手	她	火鸡	-	红色的	手帕	,	和	尖叫	作为	高声	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ə'trækt] ['sʌmˌwənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

she	**could**	**,**	**to**	**attract**	**someone's**	**attention**	**.**
她	可以	,	到	吸引	某人的	注意力	.

然后她挥舞着火鸡红色的手帕，大声尖叫，希望能引起别人的注意。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] .

But	**no**	**one**	**came**	**.**
但	不	一	来了	.

但没有人来。

['dɪli] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

Dilly	**thought**	**of**	**just**	**one**	**thing**	**she**	**could**	**do**	**.**
迪利	想法	的	只是	一	事物	她	可以	做	.

迪莉只想到她能做的一件事。

[ə; eɪ][læst] [kɪs] [ɑːn] [ˌærə'bɛləz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] — " ['roʊvər] !

A	**last**	**kiss**	**on**	**Arabella's**	**face**	**,**	**and**	**then**	**—**	**"**	**Rover**	**!**
一个	最后的	吻	在	阿拉贝拉的	脸	,	和	然后	—	"	路虎	!

在阿拉贝拉的脸上留下最后一个吻，然后——"罗孚！"

" [ðə; ði][kraɪ] ['saʊndɪd] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ðæt] ['roʊvər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**cry**	**sounded**	**so**	**sharp**	**and**	**strange**	**that**	**Rover**	**turned**	**his**	**head**	**.**
"	这	哭	听起来	所以	锋利的	和	奇怪的	那	路虎	转向	他的	头	.

"那声叫喊声听起来又尖锐又奇怪，罗孚转过头去。"

[es] - ['dʌbljuː] - [aɪ] - [es] - [eɪtʃ] !

S	**-**	**w**	**-**	**i**	**-**	**s**	**-**	**h**	**!**
S	-	西	-	我	-	s	-	h	!

嗖！

[raɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðer; ðər] [swuːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [dɑːl] [æz; əz]['roʊvər] ,

Right	down	at	his	side	there	swooped	such	a	queer	-	looking	doll	as	Rover	,
正确的	向下	在	他的	边	那里	俯冲	这样的	一个	酷儿	-	寻找	玩具娃娃	作为	路虎	,

就在他身边，一只长相奇特的玩偶罗孚俯冲了过来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['verid] [ɪk'spɪriəns] , [hæd; həd]['nevər] [siːn] .

with	all	his	varied	experience	,	had	never	seen	.
和	全部	他的	多种多样	经验	,	有	绝不	已见	.

尽管他阅历丰富，却从未见过这种情况。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	made	a	dash	for	it	.
他	制成	一个	短跑	为了	它	.

他拔腿就跑。

['dɪli] ['dɑːrtɪd][pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dɑːlz] , [leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Dilly	darted	past	him	,	and	,	gathering	up	the	dolls	,	laid	them	in	the	hall	,
迪利	飞镖	过去的	他	,	和	,	采集	向上	这	娃娃	,	铺设	他们	在	这	大厅	,

迪莉从他身边飞快地跑过，捡起玩偶，把它们放在大厅里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	shut	the	door	.
和	关闭	这	门	.

然后关上门。

[hɜːr; hər]['eɪprən][wʌz; wəz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Her	apron	was	over	her	face	when	she	went	down	the	walk	,	but	a
她	围裙	曾是	超过	她	脸	什么时候	她	去	向下	这	走	,	但	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

她走下小路时，围裙遮住了她的脸，但奇怪的是，

[krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] .

crunching	sound	told	her	what	had	happened	to	her	doll	.
嘎吱作响	声音	讲述	她	什么	有	发生	到	她	玩具娃娃	.

嘎吱作响的声音告诉她，她的娃娃发生了什么事。

['mildrid] [faʊnd] ['dɪli] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['foʊldɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Mildred	found	Dilly	at	home	a	few	minutes	later	,	folding	away	a	little	,
米尔德里德	成立	迪利	在	家	一个	很少	分钟	之后	,	折叠式的	离开	一个	小的	,

几分钟后，米尔德雷德在家找到了迪利，他正折叠着什么东西。

['rægɪd] ['dɑːlz] [kæp] , [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [terz] .

ragged	doll's	cap	,	and	drenching	it	with	tears	.
破烂不堪	娃娃的	帽	,	和	浸透	它	和	眼泪	.

一顶破旧的娃娃帽，被泪水浸透了。

['mildrid] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] - [nek] .

Mildred	put	her	arms	around	Dilly's	neck	.
米尔德里德	放	她	武器	大约	-	脖子	.

米尔德雷德搂住了迪莉的脖子。

" [oʊ] , ['dɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Oh	,	Dilly	,	"	she	said	,	"	it	was	so	beautiful	of	you	!
"	哦	,	迪利	,	"	她	说	,	"	它	曾是	所以	美丽的	的	你	!

“哦，迪莉，”她说，“你真是太好了！”

[ænt] [luː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Aunt	Lou	saw	it	all	from	the	window	.
阿姨	卢	锯	它	全部	从	这	窗户	.

露姨从窗户里看到了这一切。

[aɪm][soʊ] - [ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] .

I'm	so	-	shamed	to	think	how	I've	treated	you	.
我是	所以	-	羞愧	到	思考	如何	我已经	治疗	你	.

想到我曾经那样对待你，我感到非常羞愧。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Do	you	think	you	could	forgive	me	?
做	你	思考	你	可以	原谅	我	?

你觉得你能原谅我吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][aɪ'd] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] .

If	you	could	I'd	love	you	all	my	life	.
如果	你	可以	ID	爱	你	全部	我的	生活	.

如果可以，我愿爱你一生一世。

" ['dɪli] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['rægɪd] [dres] , [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['mildrid] .

"	Dilly	forgave	her	,	and	,	all	in	her	ragged	dress	,	went	home	with	Mildred	.
"	迪利	原谅了	她	,	和	,	全部	在	她	破烂不堪	裙子	,	去	家	和	米尔德里德	.

“迪莉原谅了她，穿着破烂的衣服，和米尔德雷德一起回家了。”

['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tiː] .

Every	little	girl	kissed	her	,	and	she	stopped	to	tea	.
每一个	小的	女孩	亲吻	她	,	和	她	停止	到	茶	.

每个小女孩都亲吻了她，她停下来喝茶。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪli] .

Not	long	after	,	a	beautiful	doll	came	to	Dilly	.
不是	长的	后	,	一个	美丽的	玩具娃娃	来了	到	迪利	.

不久之后，迪莉收到了一个漂亮的娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪldrədz] [gɪft] ,

It	was	Mildred's	gift	,
它	曾是	米尔德雷德的	礼物	,

这是米尔德雷德送的礼物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] [helpt] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	little	girls	who	were	at	the	party	helped	to	dress	it	.
和	全部	这	小的	女孩们	WHO	是	在	这	派对	帮助	到	裙子	它	.

参加派对的所有小女孩都帮忙给它穿衣服。

['dɪli] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,

Dilly	loves	it	dearly	,	and	though	it	will	never	take	the	place	of	the	dear	,
迪利	爱	它	亲爱的	,	和	尽管	它	将要	绝不	拿	这	地方	的	这	亲爱的	,

迪莉非常喜欢它，虽然它永远无法取代她心爱的人，

['dʌb(ə)l] - [feɪst] [dɑːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər] ['mildrid] [ɪz][hɜːr; hər] ['lɔɪəl] [frend] .

double	-	faced	doll	,	she	is	very	happy	,	for	Mildred	is	her	loyal	friend	.
双倍的	-	面对	玩具娃娃	,	她	是	非常	快乐的	,	为了	米尔德里德	是	她	忠诚	朋友	.

双面人偶，她非常高兴，因为米尔德雷德是她忠实的朋友。

— [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

—	Selected	.
—	已选	.

—已选。

[ə; eɪ] [gʊd] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tent] — [kaʊnt] [jʊr; jər] ['blesɪŋz] ['evri] [deɪ] .

A	good	cure	for	discontent	—	count	your	blessings	every	day	.
一个	好的	治愈	为了	不满	—	数数	你的	祝福	每一个	天	.

消除不满的好方法是——每天数数自己拥有的幸福。

[wʌt] ['dʒeni] [ʃoʊd] [dʒiːn] .

WHAT	JENNY	SHOWED	JEAN	.
什么	珍妮	显示	牛仔裤	.

珍妮给吉恩看了什么。

[baɪ] [ə'del] [iː] . ['tɔmpsn] .

BY	ADELE	E	.	THOMPSON	.
经过	阿黛尔	E	.	汤普森	.

作者：阿黛尔·E·汤普森

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][dʒiːn] [wen] [ðə; ði][kɑːrz]['stɑːrtɪd] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk]

It	was	a	happy	day	for	Jean	when	the	cars	started	that	were	to	take
它	曾是	一个	快乐的	天	为了	让	什么时候	这	汽车	开始	那	是	到	拿

[hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪg]['sɪstər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] .

her	and	Big	Sister	all	the	way	to	Grandpa's	.
她	和	大的	姐姐	全部	这	方式	到	爷爷的	.

对于珍来说，这是快乐的一天，因为接她和姐姐去爷爷家的汽车启动了。

[wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði][treɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

When	they	left	the	train	it	was	just	as	she	had	thought	it	would	be	.
什么时候	他们	左边	这	火车	它	曾是	只是	作为	她	有	想法	它	会	是	.

他们下火车时，一切都和她预想的一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['grænpɑː] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz]

There	was	grandpa	waiting	to	meet	them	,	the	ride	through	the	green	fields
那里	曾是	爷爷	等待	到	见面	他们	,	这	骑	通过	这	绿色的	字段

[bɪ'haɪnd] [prɪns] ,

behind	Prince	,
在后面	王子	,

爷爷在等着迎接他们，王子跟在后面穿过绿油油的田野。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['grænmɑː] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tə'baiəs][ðə; ði] [greɪ] [kæt]

the	big	white	house	with	dear	grandma	waiting	at	the	door	,	Tobias	the	gray	cat
这	大的	白色的	房子	和	亲爱的	奶奶	等待	在	这	门	,	托比亚斯	这	灰色的	猫

,

,

,

那栋白色的大房子里，亲爱的奶奶在门口等着，还有那只灰猫托比亚斯。

[ðə; ði] ['spekld] [henz] ; [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] , [fɔːr; fər]['grænpɑː][hæd; həd]['iːv(ə)n]['oʊpənd][ðə; ði]

the	speckled	hens	;	all	her	friends	,	for	grandpa	had	even	opened	the
这	斑驳的	母鸡	;	全部	她	朋友们	,	为了	爷爷	有	甚至	打开	这

['pæstʃər] [geɪt] [ænd; ənd][let]['dʒeni] ,

pasture	gate	and	let	Jenny	,
牧场	门	和	让	珍妮	,

那些花斑母鸡；她所有的朋友，因为爷爷甚至打开了牧场的门，让珍妮进去。

[ðə; ði] ['prɪti] ['dʒɜːrzi][kaʊ] , [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] ['welkəm] [dʒiːn] .

the	pretty	Jersey	cow	,	come	on	the	lawn	to	welcome	Jean	.
这	漂亮的	球衣	奶牛	,	来	在	这	草地	到	欢迎	让	.

那头漂亮的泽西奶牛，快到草坪上来迎接吉恩吧。

[ænd; ənd][dʒiːn] !

And	Jean	!
和	让	!

还有珍！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər][hæt] [brˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

She	had	hardly	taken	off	her	hat	before	she	ran	out	to	see	them	all	.
她	有	几乎	已采取	离开	她	帽子	前	她	跑	出去	到	看	他们	全部	.

她刚摘下帽子，就跑出去看他们了。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænpɑː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

But	Jenny	was	her	especial	favorite	,	because	grandpa	had	brought	her
但	珍妮	曾是	她	特别的	最喜欢的	,	因为	爷爷	有	带来	她

[ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kæf]

up	from	a	calf
向上	从	一个	小牛

但珍妮是她最喜欢的，因为爷爷是把她从小养大的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [dʒiːn] [teɪk] ['meni] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər]

and	she	was	so	gentle	that	she	had	let	Jean	take	many	a	ride	on	her
和	她	曾是	所以	温和的	那	她	有	让	让	拿	许多	一个	骑	在	她

[bæk] .

back	.
后退	.

她性情非常温柔，让吉恩多次骑在她的背上。

[dʒiːn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [wen] ['grænpɑː] [keɪm] [baɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [prɪns]

Jean	had	just	given	her	a	good	hug	when	grandpa	came	by	leading	Prince
让	有	只是	给定	她	一个	好的	拥抱	什么时候	爷爷	来了	经过	领导	王子

[tuː; tə] ['pæstʃər] .

to	pasture	.
到	牧场	.

珍妮刚给了她一个大大的拥抱，爷爷就牵着王子去了牧场。

" [pliːz] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	Please	put	me	on	her	,	"	she	begged	.
"	请	放	我	在	她	,	"	她	乞求	.

“求求你们让我骑在她身上吧，”她哀求道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	All	right	,	"	he	answered	.
"	全部	正确的	,	"	他	回答	.

“好的，”他回答道。

" [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stræp] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [dəunt] [raɪd] [fɑːr] . "

"	Take	hold	of	the	strap	round	her	neck	and	don't	ride	far	.	"
"	拿	抓住	的	这	带子	圆形的	她	脖子	和	不	骑	远的	.	"

“抓住她脖子上的皮带，不要骑太远。”

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

['dʒeni] ['ɔːlweɪz] ['stɑːps] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɔːf] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

Jenny	always	stops	for	me	to	jump	off	when	I	want	to	.
珍妮	总是	停止	为了	我	到	跳	离开	什么时候	我	想	到	.

珍妮总是会在我想跳车的时候停下来让我跳。

" ['kɑːpiraɪt] [baɪ] ['ʌndərˌwʊd] & ['ʌndərˌwʊd] , [en] . [waɪ] .

"	Copyright	by	Underwood	&	Underwood	,	N	.	Y	.
"	版权	经过	安德伍德	&	安德伍德	,	N	.	是	.

版权所有 © Underwood & Underwood, NY

[bʌt; bət] [wen] ['grænpɑː] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [noʊ] ['dʒɜːrzi] [kaʊ] ['eniwer]

But	when	grandpa	came	back	there	was	no	little	girl	,	no	Jersey	cow	anywhere
但	什么时候	爷爷	来了	后退	那里	曾是	不	小的	女孩	,	不	球衣	奶牛	任何地方

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

但当爷爷回来时，小女孩不见了，泽西奶牛也消失得无影无踪。

['grænmɑ:] [ænd; ənd][bɪg]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [mɪst]

Grandma	and	Big	Sister	had	been	so	busy	talking	that	they	had	not	missed
奶奶	和	大的	姐姐	有	到过	所以	忙碌的	说	那	他们	有	不是	错过

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

奶奶和姐姐一直在聊天，所以没有注意到她。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

now	when	they	called	there	was	no	answer	.
现在	什么时候	他们	称为	那里	曾是	不	回答	.

现在他们打电话过去却无人接听。

[wer] [kʊd; kəd][dʒi:n][bi:; bi] ?

Where	could	Jean	be	?
在哪里	可以	让	是	?

珍会在哪里呢?

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['fraɪt(ə)nd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætər]

But	before	anyone	had	time	to	be	really	frightened	there	was	a	patter
但	前	任何人	有	时间	到	是	真的	害怕	那里	曾是	一个	语调

[ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][dʒi:n][hɜ:r'self] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

of	feet	and	Jean	herself	came	running	.
的	脚	和	让	她自己	来了	跑步	.

但还没等任何人真正感到害怕，就听到一阵脚步声，珍妮本人跑了过来。

" [oʊ] , [oʊ] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Oh	,	oh	,	"	she	cried	,	her	eyes	shining	,	"	what	do	you	think	?
"	哦	,	哦	,	"	她	哭	,	她	眼睛	灼灼	,	"	什么	做	你	思考	?

“哦，哦，”她喊道，眼睛闪闪发光，“你觉得怎么样？”

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] ['dʒɛni:z] [bæk] [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:rn] .

Just	as	soon	as	I	was	on	Jenny's	back	she	started	for	the	barn	.
只是	作为	很快	作为	我	曾是	在	珍妮的	后退	她	开始	为了	这	谷仓	.

我刚骑到珍妮背上，她就朝谷仓走去。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] - [mu:] ,

And	when	we	came	round	by	the	barnyard	she	stopped	and	said	'	Moo	,
和	什么时候	我们	来了	圆形的	经过	这	农场	她	停止	和	说	-	哞	,

当我们绕到谷仓附近时，她停下来说道：“哞，

[mu:] , - [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæf] — [dʒʌst][laɪk]['dʒeni] — [ðæt][aɪ]['hædnt] [si:n] - [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:]

moo	,	'	an	'	then	a	little	calf	—	just	like	Jenny	—	that	I	hadn't	seen	'	cause	it
哞	,	-	一个	-	然后	一个	小的	小牛	—	只是	喜欢	珍妮	—	那	我	之前没有	已见	-	原因	它

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

was	lying	down	,
曾是	说谎	向下	,

“哞”的一声，然后是一头小牛犊——就像珍妮一样——我之前没看到，因为它躺着。

[dʒʌmpt] [ʌp] , [æn; ən] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [æn; ən] - [pʊt][ɪts] [hed] [θru:] .

jumped	up	,	an	'	came	running	to	the	gate	an	'	put	its	head	through	.
跳了起来	向上	,	一个	-	来了	跑步	到	这	门	一个	-	放	它是	头	通过	.

它跳了起来，跑到大门前，把头伸了进去。

['dʒeni] [pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [æn; ən] - [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]

Jenny	put	her	head	down	an	'	kissed	it	,	then	she	turned	her	head	and
珍妮	放	她	头	向下	一个	-	亲吻	它	,	然后	她	转向	她	头	和

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

looked	at	me	,
看起来	在	我	,

珍妮低下头亲吻了一下，然后转过头看着我。

[æn; ən] - [aɪ] [dʒʌmpt] [raɪt] [daʊn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [bæk] [æn; ən] - [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

an	'	I	jumped	right	down	off	her	back	an	'	kissed	it	too	.
一个	-	我	跳了起来	正确的	向下	离开	她	后退	一个	-	亲吻	它	也	.

然后我从她背上跳下来，也亲吻了她的背。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɛniːz] [kæf]

For	I	knew	it	was	Jenny's	calf
为了	我	知道	它	曾是	珍妮的	小牛

因为我知道那是珍妮的小牛犊。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

an	'	she	had	taken	me	out	the	first	thing	to	show	it	to	me	.
一个	-	她	有	已采取	我	出去	这	第一的	事物	到	展示	它	到	我	.

她第一时间就带我出去给我看。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][ʌv; əv]['dʒeni][tuː; tə][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][kæf] ?

Wasn't	it	nice	of	Jenny	to	want	me	to	see	her	calf	?
不是	它	好的	的	珍妮	到	想	我	到	看	她	小牛	?

珍妮想让我看看她的小牛，她真是太好了！

[æn; ən] - ['grænpɑː] , [kæn; kən][aɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?

an	'	grandpa	,	can	I	name	it	?
一个	-	爷爷	,	能	我	姓名	它	?

爷爷，我可以给它起名字吗?

" ['grænpɑː] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] , [ʌv; əv]['dʒeni][tuː; tə] [ʃoʊ] [dʒiːn]

"	Grandpa	said	he	thought	it	was	very	nice	indeed	,	of	Jenny	to	show	Jean
"	爷爷	说	他	想法	它	曾是	非常	好的	的确	,	的	珍妮	到	展示	让

[hɜːr; hər]['beɪbi] ,

her	baby	,
她	婴儿	,

爷爷说他觉得珍妮带简去看她的宝宝真是太好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	been	waiting	for	her	to	come	and	name	it	.
和	他们	有	到过	等待	为了	她	到	来	和	姓名	它	.

他们一直在等她来给它命名。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd][dʒiːn] [ə'gen] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ɔːl] ['redi] .

"	Oh	,	oh	!	"	cried	Jean	again	,	"	and	I	have	a	name	all	ready	.
"	哦	,	哦	!	"	哭	让	再次	,	"	和	我	有	一个	姓名	全部	准备好	.

“哦，哦！”吉恩又喊道，“我已经想好名字了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪzi] .

It	is	Daisy	.
它	是	雏菊	.

是黛西。

" [veɪn] [wɪʃɪz] .

"	VAIN	WISHES	.
"	虚荣	愿望	.

“虚妄的愿望。”

[baɪ] ['helən] [aɪ] . [kæ'stɛlə] .

BY	HELEN	I	.	CASTELLA	.
经过	海伦	我	.	卡斯蒂利亚	.

作者：海伦·I·卡斯特拉

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi]

Sometimes	I	think	I'd	like	to	be
有时	我	思考	ID	喜欢	到	是

有时我想，我或许会.....

[ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][soʊ] [friː] :

A	duck	to	splash	in	the	pond	so	free	:
一个	鸭子	到	溅	在	这	池塘	所以	自由的	:

一只鸭子在池塘里自由自在地戏水:

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪv] ['pɒndəd] [ɔː(r)]

And	then	again	I've	pondered	o'er
和	然后	再次	我已经	沉思	超过

然后我又仔细思考了一遍

[ðə; ði][hen] [ðæt] [klʌks] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [dɔːr] .

The	hen	that	clucks	near	the	barnyard	door	.
这	母鸡	那	咯咯声	靠近	这	农场	门	.

在鸡舍门口咯咯叫的母鸡。

[ðə; ði] ['gɪniz] [laɪf][ɪz]['friːə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

The	guinea's	life	is	freer	than	all	,
这	几内亚的	生活	是	更自由	比	全部	,

珍珠鸡的生活比所有动物都自由。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [ɔːf] , [nɔːr] ['lisnz] [tuː; tə][kɔːl] ,

She	wanders	off	,	nor	listens	to	call	,
她	漫游	离开	,	也不	听着	到	称呼	,

她走开了，也不理会呼唤。

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪn][koʊn] [tʃɪps] [ðæt] [fɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] ,

But	the	pine	cone	chips	that	fall	on	me	,
但	这	松树	锥体	芯片	那	落下	在	我	,

但掉落在我身上的松果碎片，

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['skwirəlz] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] —

Remind	me	of	squirrels	far	up	in	the	tree	—
提醒	我	的	松鼠	远的	向上	在	这	树	—

让我想起树上高处的松鼠——

[ðə; ði] [nʌts] [ðeə(r)] - [tuː; tə] [stɔːr] [ə'weɪ]

The	nuts	they're	gath'ring	to	store	away
这	坚果	它们是	-	到	店铺	离开

他们收集坚果是为了储存起来。

- [genst] [skaɪz][ʌv; əv] ['wɪntɝz] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] .

'	Gainst	skies	of	winter's	cold	and	grey	.
-	对抗	天空	的	冬天的	寒冷的	和	灰色的	.

在冬日寒冷灰暗的天空下。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [skɪps][soʊ] [friː]

There's	something	else	that	skips	so	free
有	某物	别的	那	跳过	所以	自由的

还有一些其他的东西可以免费跳过。

[θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

Through	the	brush	with	hardly	a	glance	at	me	;
通过	这	刷子	和	几乎	一个	瞥一眼	在	我	;

穿过灌木丛，几乎没看我一眼;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [koʊt] , ['hiːz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk] ,

With	his	furry	coat	,	he's	quick	as	a	wink	,
和	他的	毛茸茸的	外套	,	他是	快的	作为	一个	眨眼	,

他身披毛茸茸的皮毛，动作敏捷如闪电。

[wʊd] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['ræbɪt] ?

Would	I	be	a	rabbit	?
会	我	是	一个	兔子	?

我会是一只兔子吗?

[aɪ][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] .
I stop and think .
我 停止 和 思考 .

我停下来思考。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] —
But between you and I —
但 之间 你 和 我 —

但你我之间——

['æftər][ɔːl] , [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz]
After all , what's the use
后 全部 , 是什么 这 使用

毕竟，这有什么用呢?

[ɪn] ['spendɪŋ] [maɪ][taɪm] [rɪ'grɛtɪŋ] ?
In spending my time regretting ?
在 开支 我的 时间 后悔 ?

我是否在后悔?

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [tɜːrn]['ɪntuː] —
There's only one thing I'll turn into —
有 仅有的 一 事物 患病的 转动 进入 —

我只会变成一种东西——

[ə; eɪ] [guːs] !
A goose !
一个 鹅 !

一只鹅!

[ɪf] [aɪ] [weɪst] ['meni] ['moʊmənts][ɪn] ['fretɪŋ] !
If I waste many moments in fretting !
如果 我 浪费 许多 时刻 在 烦躁 !

如果我浪费太多时间焦虑!

[roʊz] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr]
Rose and Marguerite were playing in the nursery when they heard a queer
玫瑰 和 玛格丽特 是 玩耍 在 这 苗圃 什么时候 他们 听到 一个 酷儿
['bʌmpɪŋ] [nɔɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːrd] .
bumping noise down in the back yard .
碰撞 噪音 向下 在 这 后退 院子 .

罗斯和玛格丽特正在育婴室里玩耍，突然听到后院传来一阵奇怪的砰砰声。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [roʊz] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" What's that ? " asked Rose , stopping to listen .
" 是什么 那 ? " 问 玫瑰 , 停止 到 听 .

"那是什么？"罗斯停下来侧耳倾听，问道。

" [ðæts] ['stʌbi] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [se'tiː] .
" That's Stubby , kicking his heels against the settee .
" 那就是 矮胖的 , 踢 他的 高跟鞋 反对 这 沙发 .

"那是斯塔比，他正用脚后跟踢着沙发。"

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [krɔːs] [tə'deɪ] , " [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑːlz] [bed] .
He's awful cross today , " said Marguerite , and kept right on making the doll's bed .
他是 可怕 叉 今天 , " 说 玛格丽特 , 和 保留 正确的 在 制作 这 娃娃的 床 .

"他今天脾气很暴躁，"玛格丽特说着，继续给娃娃铺床。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [roʊz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
In a second Rose had her head out of the window .
在 一个 第二 玫瑰 有 她 头 出去 的 这 窗户 .

一眨眼的功夫，罗斯就把头伸出了窗外。

[ðer; ðər][sæt] ['stʌbi] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [se'tiː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dredfəli] [krɔːs]

There	sat	Stubby	,	kicking	his	heels	against	the	settee	and	looking	dreadfully	cross
那里	卫星	矮胖的	,	踢	他的	高跟鞋	反对	这	沙发	和	寻找	极其糟糕	叉

.

:

.

斯塔比就坐在那里，用脚后跟踢着沙发，一脸不高兴的样子。

" [waɪ] , ['stʌbi] [dɪr] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Why	,	Stubby	dear	,	what's	the	matter	?
"	为什么	,	矮胖的	亲爱的	,	是什么	这	事情	?

"怎么了，斯塔比亲爱的，出什么事了？"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['swiːtli] .

"	she	called	sweetly	.
"	她	称为	甜蜜地	.

她温柔地喊道。

" ['nʌfɪn] - , " [sed] ['stʌbi] .

"	Nuffin	'	,	"	said	Stubby	.
"	无事	-	,	"	说	矮胖的	.

"什么也没有，"斯塔比说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "

"	Why	don't	you	play	with	the	things	in	the	garden	?	"
"	为什么	不	你	玩	和	这	事物	在	这	花园	?	"

你为什么不去花园里玩玩呢?

" [wʌt] [fɪŋz] ? "

"	What	fings	?	"
"	什么	手指	?	"

"什么手指？"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [roʊz] [sed] , ['drɔːɪŋ]

"	Wait	a	minute	and	we'll	come	down	and	show	you	,	"	Rose	said	,	drawing
"	等待	一个	分钟	和	出色地	来	向下	和	展示	你	,	"	玫瑰	说	,	绘画

[hɜːr; hər] [hed] [ɪn] .

her	head	in	.
她	头	在	.

"等一下，我们下去给你看，"罗斯说着，把头缩了进去。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [krɔːs] , [krɔːs] ['stʌbi] ? " [æskt] [ˌmɑːrgə'riːt] .

"	How	can	you	play	with	that	cross	,	cross	Stubby	?	"	asked	Marguerite	.
"	如何	能	你	玩	和	那	叉	,	叉	矮胖的	?	"	问	玛格丽特	.

"斯塔比，你怎么能用那种方式踢球呢？"玛格丽特问道。

" [hiː; hi] ['iznt] [sɪk] , [ænd; ənd] [wiːv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] .

"	He	isn't	sick	,	and	we've	done	everything	to	please	him	all	day	.
"	他	不是	生病的	,	和	我们已经	完毕	一切	到	请	他	全部	天	.

"他没生病，我们今天一整天都在尽一切努力让他高兴。"

['hiːz] [dʒʌst] [pleɪn] [krɔːs] .

He's	just	plain	cross	.
他是	只是	清楚的	叉	.

他只是单纯地生气了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wiː; wi][kɑːnt] ['fɪnɪʃ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [bɪ'fɔːr] [faɪv]

And	if	you	play	with	him	we	can't	finish	arranging	the	playhouse	before	five
和	如果	你	玩	和	他	我们	不能	结束	安排	这	过家家	前	五

[ə'klɔk, əu-] . "

o'clock	.	"
点钟	.	"

如果你陪他玩，我们就没法在五点前布置好游戏屋了。

" ['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [tɪl] [sɪks] , " [sed] [roʊz] ['dʒentli] ,
" Mother said I might stay till six , " said Rose gently ,
" 母亲 说 我 可能 停留 直到 六 , " 说 玫瑰 轻轻地 ,

"妈妈说我可能会待到六点，"罗斯轻声说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] .
" and I've thought of something to keep him busy .
" 和 我已经 想法 的 某物 到 保持 他 忙碌的 .

"我想到了一些让他忙起来的办法。"

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ˌmɑ:rgə'ri:t] [geɪv] [roʊz] [ə; eɪ] [ber] - [hʌg] [ænd; ənd] [su:n] ['stʌbi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s]
" Marguerite gave Rose a bear - hug and soon Stubby saw them coming across
" 玛格丽特 给予 玫瑰 一个 熊 - 拥抱 和 很快 矮胖的 锯 他们 未来 穿过
[ðə; ði] [lɔ:n] .
the lawn .
这 草地 .

玛格丽特给了罗斯一个熊抱，很快斯塔比就看到她们穿过草坪走过来。

[roʊz] [stɑ:pt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [tri:] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [gri:n] ['æplz] .
Rose stopped under the apple tree to look for green apples .
玫瑰 停止 在下面 这 苹果 树 到 看 为了 绿色的 苹果 .

罗斯停在苹果树下寻找青苹果。

" [mju:vɝ] [sez] [nɑ:t] [i:t] [gri:n] ['æplz] , " ['ʃaʊtɪd] ['stʌbi] .
" Muvver says not eat green apples , " shouted Stubby .
" 移动 说道 不是 吃 绿色的 苹果 , " 喊叫 矮胖的 .

"穆弗说不要吃青苹果，"斯塔比喊道。

[roʊz] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
Rose held up a little one .
玫瑰 握住 向上 一个 小的 一 .

罗斯抱起了一个小婴儿。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
" Come on , " she called .
" 来 在 , " 她 称为 .

"快点，"她喊道。

" [faɪnd] [wʌn] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Find one the size of that !
" 寻找 一 这 尺寸 的 那 !

"找一个跟它一样大的！"

" ['stʌbi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ] ,
" Stubby became interested in spite of himself , and more so ,
" 矮胖的 成为 感兴趣的 在 尽管如此 的 他自己 , 和 更多的 所以 ,

"斯塔比不由自主地对这件事产生了兴趣，而且兴趣越来越浓厚，

[æz; əz] [roʊz] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [θɔ:rnz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði]
as Rose began picking thorns off the rosebush and sticking them into the
作为 玫瑰 开始 挑选 荆棘 离开 这 玫瑰丛 和 粘性 他们 进入 这
['æp(ə)l] [fɔ:r; fər] [aɪz] ,
apple for eyes ,
苹果 为了 眼睛 ,

当罗斯开始摘下玫瑰丛上的刺，并把它们插到苹果上做眼睛时，

[noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .
nose **and** **mouth** **.**
鼻子 和 嘴 .

鼻子和嘴巴。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [ænd; ənd] [ˈstʌbi] [bɪˈgæn] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][laɪk] [ˈroʊzɪz] .
Marguerite **and** **Stubby** **began** **making** **one** **like** **Rose's** **.**
玛格丽特 和 矮胖的 开始 制作 一 喜欢 玫瑰的 .

玛格丽特和斯塔比开始制作一个和罗斯做的一样的。

" [naʊ] , [faɪnd][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] , " [sed] [roʊz] .
" Now , find a stick and push it in for the body , " said Rose .
" 现在 , 寻找 一个 戳 和 推 它 在 为了 这 身体 , " 说 玫瑰 .

“现在，找根棍子，把它插进去当尸体，”罗斯说。

['stʌbi] [ræmd] [wʌn][ɪn][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːlz] [hed] .
Stubby rammed one in so hard that it came out at the top of his doll's head .
矮胖的 撞倒 一 在 所以 难的 那 它 来了 出去 在 这 顶部 的 他的 娃娃的 头 .

斯塔比用力地把一个玩具塞了进去，玩具从他玩偶的头顶穿了出来。

" ['ðætəl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ][hæt][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" That'll be good to stick a hat to , " he said cheerfully .
" 那将 是 好的 到 戳 一个 帽子 到 , " 他 说 愉快地 .

“那正好可以用来粘帽子，”他兴高采烈地说。

" [ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] [θɪn] , " [sed] [ˌmɑːrgəˈriːt] ['hoʊldɪŋ][hɜːrz][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .
" They look pretty thin , " said Marguerite holding hers at arms length .
" 他们 看 漂亮的 薄的 , " 说 玛格丽特 保持 她的 在 武器 长度 .

“它们看起来很细，”玛格丽特说着，将自己的那只伸直手臂举了起来。

" [bʌt; bət][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kloʊðz] [ɑːn] , " [sed] [roʊz] ['hæpɪli] .
" But wait till they have clothes on , " said Rose happily .
" 但 等待 直到 他们 有 衣服 在 , " 说 玫瑰 快乐地 .

“不过等他们穿上衣服再说吧，”罗斯高兴地说。

" ['hɑːlihɑːk] [ɑːr; ər][faɪn][fɔːr; fər] [kloʊðz] .
" Hollyhocks are fine for clothes .
" 蜀葵 是 美好的 为了 衣服 .

“蜀葵花很适合做衣服。”

" [soʊ] ['stʌbi] ['reɪst] [ɔːf][fɔːr; fər] ['hɑːlihɑːk] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [stemz] [ɔːf] ['veri] ['kerfəli] ;
" So Stubby raced off for hollyhocks , picking the short stems off very carefully ;
" 所以 矮胖的 比赛 离开 为了 蜀葵 , 挑选 这 短的 茎 离开 非常 小心 ;

于是，斯塔比飞奔去摘蜀葵，小心翼翼地摘掉短小的茎；

[fɜːrst][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['sɪlvər] - [waɪt] [wʌnz] , [ðen] [ʃel] - [pɪŋk][wʌnz][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]
first the large , silver - white ones , then shell - pink ones and last of all , the
第一的 这 大的 , 银 - 白色的 一个 , 然后 壳 - 粉色的 一个 和 最后的 的 全部 , 这
[dɑːrk] , ['velvəti] , [red] [wʌnz] .
dark , velvety , red ones .
黑暗的 , 天鹅绒般的 , 红色的 一个 .

首先是大的银白色，然后是贝壳粉色，最后是深红色天鹅绒般的。

" ['maɪnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [red] , " ['ʃaʊtɪd] ['stʌbi] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .
" Mine's going to be red , " shouted Stubby , running back with his hands full .
" 我的 去 到 是 红色的 , " 喊叫 矮胖的 , 跑步 后退 和 他的 双手 满的 .

“我的肯定是红色的！”斯塔比喊着，双手捧着东西跑了回去。

" [ðen] [teɪk] [θri:] , [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌfli] [skɜ:rt] , " [sed]
" **Then take three , one for the waist and two for the ruffly skirt , " said**
" 然后 拿 三 , 一 为了 这 腰部 和 二 为了 这 褶皱的 裙子 , " 说
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

"那就拿三个，一个用来束腰，两个用来做褶边裙摆，"罗斯说。

" [aɪ] [noʊ] ['hwʌtəl][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pærəsɔ:l] , " [sed] ['stʌbi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [roʊz] .
" **I know what'll be good for a parasol , " said Stubby , sitting down beside Rose .**
" 我 知道 什么会 是 好的 为了 一个 阳伞 , " 说 矮胖的 , 坐着 向下 旁 玫瑰 .

"我知道什么样的阳伞比较好，"斯塔比说着，在罗斯旁边坐了下来。

" [wʌt] ? " [æskt] [roʊz] .
" **What ? " asked Rose .**
" 什么 ? " 问 玫瑰 .

"什么？"罗斯问道。

['stʌbi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] [vaɪn] ['klaɪmɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['ɑ:rbər] ,
Stubby pointed to the morning - glory vine climbing all over the arbor ,
矮胖的 尖 到 这 早晨 - 荣耀 藤 攀登 全部 超过 这 乔木 ,

斯塔比指着爬满凉亭的牵牛花藤蔓，

[wɪð; wɪθ][ɪts][pɪŋk][ænd; ənd]['vaɪələt] ['blɔsəmz] [roʊld] ['taɪtli] [ʌp] , [dʒʌst][laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] !
with its pink and violet blossoms rolled tightly up , just like an umbrella !
和 它是粉色的 和 紫色 花朵 滚动 紧紧 向上 , 只是 喜欢 一个 伞 !

它的粉色和紫色花朵紧紧地卷在一起，就像一把伞！

[roʊz] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
Rose clapped her hands .
玫瑰 鼓掌 她 双手 .

罗斯拍了拍手。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" **Just the thing , " she cried .**
" 只是 这 事物 , " 她 哭 .

"正是我需要的！"她喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst] [meɪd] [lɔ:ŋ] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] [ʌv; əv] [straɪpt] [græs] ,
The children next made long braids of hair of striped grass ,
这 孩子们 下一个 制成 长的 辫子 的 头发 的 有条纹的 草 ,

孩子们接着用条纹草编了长长的辫子，

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:lz] - ['hedz] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] .
and fastened them to the backs of the dolls ' heads with thorns .
和 系紧 他们 到 这 背部 的 这 娃娃 - 头部 和 荆棘 .

然后用荆棘将它们固定在玩偶的后脑勺上。

[ðen] [ðeɪ] [baʊnd] [brɔ:d] ['sæʃɪz] [ʌv; əv] ['sætni] [græs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [weists] [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði]
Then they bound broad sashes of satiny grass around the waists and used the
然后 他们 边界 广阔 腰带 的 丝滑 草 大约 这 腰部 和 用过的 这
[flæt] [nə'stɜ:rʃəm] [li:vz] [fɔ:r; fər]['seɪlər][hæts] .
flat nasturtium leaves for sailor hats .
平坦的 金莲花 树叶 为了 水手 帽子 .

然后，他们用缎子般的草编宽腰带束在腰间，用扁平的旱金莲叶子做成水手帽。

" [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [prə'si:did] [roʊz] .
" **Now we must begin a house for them to live in , " proceeded Rose .**
" 现在 我们 必须 开始 一个 房子 为了 他们 到 居住 在 , " 继续 玫瑰 .

"现在我们必须开始为他们建造一栋房子，"罗斯继续说道。

" [pɪk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ænd; ənd] [meɪk] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [flɔːr] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] .

" **Pick up little stones and make squares on the piazza floor for rooms .**

" 挑选 向上 小的 石头 和 制作 正方形 在 这 广场 地面 为了 房间 .

"捡起小石子，在广场地板上摆成小方块，作为房间。"

" ['stʌbi] [suːn] [meɪd] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

" **Stubby soon made four rooms , leaving a door in each , with a hall down the middle .**

" 矮胖的 很快 制成 四 房间 , 离开 一个 门 在 每个 , 和 一个 大厅 向下 这 中间 .

"斯塔比很快建了四个房间，每个房间都留有一扇门，中间是一条走廊。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [greɪp] [liːvz] [fɔːr; fər] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd][roʊz] - [petlz] [fɔːr; fər] ['piləuz] ,

" **We can have grape leaves for blankets on the beds , and rose - petals for pillows ,**

" 我们 能 有 葡萄 树叶 为了 毯子 在 这 床 , 和 玫瑰 - 花瓣 为了 枕头 ,

我们可以用葡萄叶做床罩，用玫瑰花瓣做枕头，

[kɑːnt][wiː; wi] ? " [sed] ['stʌbi] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,

can't we ? " said Stubby excitedly , " and a big ,

不能 我们 ? " 说 矮胖的 兴奋地 , " 和 一个 大的 ,

"难道我们不能吗？"斯塔比兴奋地说，"而且，一个大大的，

[flæt] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [tʃerz] ! — [ænd; ənd] [mɔːr] [roʊz] [petlz] [fɔːr; fər] [tʃer] ['kuʃənz] !

flat stone for a table and little stones for chairs ! — and more rose petals for chair cushions !

平坦的 石头 为了 一个 桌子 和 小的 石头 为了 椅子 ! — 和 更多的 玫瑰 花瓣 为了 椅子 靠垫 !

用扁平的石头做桌子，用小石头做椅子！——再用更多的玫瑰花瓣做椅垫！

" [ˌmɑːrgəˈriːt] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] - [piː] [ɑːn][hɜːr; hər]['dɑːlz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ,

" **Marguerite was busily pinning a sweet - pea on her doll's head for a bonnet ,**

" 玛格丽特 曾是 忙碌地 钉住 一个 甜的 - 豌豆 在 她 娃娃的 头 为了 一个 引擎盖 ,

玛格丽特正忙着把一颗香豌豆别在娃娃头上，做成一顶小帽子。

[ænd; ənd] [roʊz] ['fɪnɪʃt] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [æn; ən]['eɪkɔːrn][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪni] [griːn] [greɪps] [fɔːr; fər] ['æplz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

Rose finished arranging an acorn cup full of tiny green grapes for apples , before she replied .

玫瑰 完成的 安排 一个 橡子 杯子 满的 的 微小的 绿色的 葡萄 为了 苹果 , 前 她 回复 .

罗斯摆好一个装满小青葡萄的橡子杯，假装是苹果，然后才回答。

" ['stʌbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [bɔɪ] .

" **Stubby , " she said at last , " you're a very clever boy .**

" 矮胖的 , " 她 说 在 最后的 , " 你是 一个 非常 聪明的 男生 .

"斯塔比，"她最后说道，"你是个非常聪明的孩子。"

" [ʃiː; ʃi] ['deftli] [kʌt][ə; eɪ] [griːn] ['æp(ə)l][ɪn] [tuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

" **She deftly cut a green apple in two as she spoke ,**

" 她 巧妙地 切 一个 绿色的 苹果 在 二 作为 她 辐 ,

她一边说话一边熟练地将一个青苹果切成两半。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hɑːloʊɪŋ] [wʌn][hæf][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] .
and **began** **hollowing** **one** **half** **out** **with** **a** **sharp** **stick** **.**
和 开始 挖空 一 一半 出去 和 一个 锋利的 戳 .

然后他用一根尖棍开始掏空其中一半。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [set] - [boʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" This will make a good set - bowl , " she said ,
" 这 将要 制作 一个 好的 放 - 碗 , " 她 说 ,

“这会是一个不错的盛菜碗，”她说。

['getɪŋ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪgɪŋ] .
getting very red in the face with so much digging .
获得 非常 红色的 在 这 脸 和 所以 很多 挖掘 .

挖了这么多土，脸都涨红了。

" [naʊ] , - [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs]
" Now , Stubby's got the idea , we can go back and arrange the playhouse
" 现在 , - 得到 这 主意 , 我们 能 去 后退 和 安排 这 过家家
. "
: "
. "

“现在，斯塔比有了主意，我们可以回去布置游戏屋了。”

" [oʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [duː] [ðɪs] !
" Oh , I'd rather do this !
" 哦 , ID 相当 做 这 !

“哦，我宁愿做这个！”

" [kraɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] .
" cried Marguerite .
" 哭 玛格丽特 .

“玛格丽特喊道。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['pleɪhaʊs] ['eni] ['reɪni] [deɪ] . "
" We can arrange that playhouse any rainy day . "
" 我们 能 安排 那 过家家 任何 下雨 天 . "

“我们可以在任何下雨天安排那个游戏屋。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [wiːl] [kiːp] [ɑːn] , " [sed] [roʊz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] ,
" Well , if you want to , we'll keep on , " said Rose , looking very happy ,
" 出色地 , 如果 你 想 到 , 出色地 保持 在 , " 说 玫瑰 , 寻找 非常 快乐的 ,

“好吧，如果你愿意的话，我们就继续，”罗斯说着，看起来非常高兴。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['stʌbi] [ə; eɪ] [ber] - [hʌg] .
and giving Stubby a bear - hug .
和 给予 矮胖的 一个 熊 - 拥抱 .

然后给了斯塔比一个熊抱。

['stʌbi] ['dɪdnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] ['biːɪŋ] [hʌgɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hʌgɪd] [roʊz] [bæk] ,
Stubby didn't usually like being hugged , but this time he hugged Rose back ,
矮胖的 没有 通常 喜欢 存在 拥抱 , 但 这 时间 他 拥抱 玫瑰 后退 ,

斯塔比通常不喜欢被拥抱，但这次他却拥抱了罗斯。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['dɑːlz] [neɪm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [roʊz] .
and said , " My doll's name is going to be Rose .
和 说 , " 我的 娃娃的 姓名 是 去 到 是 玫瑰 .

然后她说：“我的娃娃的名字就叫罗斯。”

" [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] ['dɔːtər] .
" THE PRINCESSES AND THE WOOD - CUTTER'S DAUGHTER .
" 这 公主们 和 这 木头 - 切割机 女儿 .

《公主与樵夫的女儿》。

[baɪ][dʒeɪn] [west] .

BY	JANE	WEST	.
经过	简	西方	.

作者：简·韦斯特。

[wen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][ʃiː; ʃɪ][met][ðə; ðɪ] ['wʊdˌkʌtərz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

When	the	queen	was	riding	in	the	forest	she	met	the	woodcutter's	little	daughter	,
什么时候	这	女王	曾是	骑术	在	这	森林	她	遇见	这	伐木工的	小的	女儿	,

女王骑马在森林里时，遇到了伐木工的小女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt]

and	she	was	so	pleased	with	the	child	that	she	invited	her	to	visit
和	她	曾是	所以	高兴	和	这	孩子	那	她	受邀	她	到	访问

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

at	the	palace	.
在	这	宫殿	.

她非常喜欢这个孩子，便邀请她到宫殿来做客。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['eɪvɪs] , [keɪm] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

The	child	,	Avis	,	came	the	next	day	,
这	孩子	,	艾维斯	,	来了	这	下一个	天	,

孩子艾维斯第二天就来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	she	was	taken	up	to	the	royal	nursery	to	play	with	the
和	她	曾是	已采取	向上	到	这	皇家	苗圃	到	玩	和	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

princesses	.
公主们	.

她被带到皇家育婴室和公主们一起玩耍。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt] [wʌt] [geɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] .

Before	long	the	children	were	arguing	about	what	game	they	should	play	.
前	长的	这	孩子们	是	争论	关于	什么	游戏	他们	应该	玩	.

没过多久，孩子们就开始争论该玩什么游戏了。

[ðen] [roʊz] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['eldɪst] , [rɪ'membər] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪzɪtər] .

Then	Rose	,	who	was	the	eldest	,	remembered	her	duty	to	the	visitor	.
然后	玫瑰	,	WHO	曾是	这	长子	,	记得	她	责任	到	这	游客	.

这时，年纪最大的罗斯想起了她对来访者的责任。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] , ['eɪvɪs] ?

"	What	would	you	like	to	play	,	Avis	?
"	什么	会	你	喜欢	到	玩	,	艾维斯	?

“艾维斯，你想玩什么游戏？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [wət'evər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['eɪvɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt]

"	I'd	like	to	play	whatever	the	rest	of	you	like	,	"	said	Avis	with	her	bright
"	ID	喜欢	到	玩	任何	这	休息	的	你	喜欢	,	"	说	艾维斯	和	她	明亮的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“我想玩你们其他人喜欢玩的任何游戏，”艾维斯笑着说。

['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

After	that	the	princesses	were	ashamed	to	argue	about	it	.
后	那	这	公主们	是	羞愧	到	争论	关于	它	.

之后，公主们羞于就此事争论。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][let]['mɪgnən] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tʃuːz] .

They	agreed	to	let	Mignon	,	the	smallest	of	them	,	choose	.
他们	同意	到	让	米尼翁	,	这	最小	的	他们	,	选择	.

他们同意让个子最小的米尼翁来选择。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [rɪŋ] - [ə'raʊnd] - [ə; eɪ] - ['roʊzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][fʌn] .

She	chose	Ring	-	around	-	a	-	rosy	,	and	they	all	played	,	and	had	a	great	deal	of	fun	.
她	选择	戒指	-	大约	-	一个	-	红润	,	和	他们	全部	玩	,	和	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

她选择了"围着玫瑰转圈圈"的游戏，大家都玩得很开心。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['eɪvɪs] [rɪ'membər] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [best] [tʃer] ,

When	the	queen	came	in	for	a	few	minutes	Avis	remembered	to	draw	up	the	best	chair	,
什么时候	这	女王	来了	在	为了	一个	很少	分钟	艾维斯	记得	到	画	向上	这	最好的	椅子	,

女王进来待了几分钟后，艾维斯记得拉出最好的椅子。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	place	a	footstool	for	her	feet	.
和	地方	一个	脚凳	为了	她	脚	.

并给她放一个脚凳。

[ɔːl] [deɪ] ['eɪvɪs][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][kwaɪt] [heitid] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

All	day	Avis	was	so	sweet	and	good	-	natured	that	the	princesses	quite	hated	to	part	with	her	.
全部	天	艾维斯	曾是	所以	甜的	和	好的	-	自然	那	这	公主们	相当	憎恨	到	部分	和	她	.

艾维斯一整天都非常可爱善良，公主们都很舍不得和她分开。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [suːn] [ə'gen] .

They	said	good	-	night	,	when	she	went	,	urging	her	to	come	soon	again	.
他们	说	好的	-	夜晚	,	什么时候	她	去	,	敦促	她	到	来	很快	再次	.

她离开时，他们向她道了晚安，并恳求她尽快再来。

" [haʊ] [dʌz] ['eɪvɪs] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] ?

"	How	does	Avis	learn	to	be	polite	?
"	如何	做	艾维斯	学习	到	是	有礼貌的	?

"艾维斯是如何学会礼貌的？"

" [roʊz] [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [naɪt] .

"	Rose	asked	the	queen	that	night	.
"	玫瑰	问	这	女王	那	夜晚	.

"那天晚上，罗斯向女王提出了请求。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊdˌkʌtərz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [wiːd] ['kɑːtɪdʒ] .

"	She	is	only	a	poor	woodcutter's	daughter	,	and	lives	in	a	weed	cottage	.
"	她	是	仅有的	一个	贫穷的	伐木工的	女儿	,	和	生活	在	一个	杂草	小屋	.

她只是一个贫穷的樵夫的女儿，住在杂草丛生的小屋里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] . "

But	she	has	better	manners	than	we	,	who	live	in	the	palace	.	"
但	她	有	更好的	礼仪	比	我们	,	WHO	居住	在	这	宫殿	.	"

但她比我们这些住在宫殿里的人更有礼貌。

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [pə'laɪtnəs] [ɪz] .

"	Why	,	my	child	,	you	have	forgotten	what	politeness	is	.
"	为什么	,	我的	孩子	,	你	有	被遗忘的	什么	礼貌	是	.

"孩子，你已经忘记了什么是礼貌。"

['mɪgnən] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [aɪ][dʒʌst] [tɔːt] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [stænd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]
Mignon , my little one , I just taught you yesterday , stand forth and tell your
米尼翁 , 我的 小的 一 , 我 只是 教授 你 昨天 , 站立 前进 和 告诉 你的
['sɪstər] .
sisters .
姐妹 .

小宝贝，我昨天刚教过你，站起来告诉你的姐姐们。

" [soʊ] [ˌmɪnjə'net] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʃɑːntɪd] :
" So Mignonette put her hands behind her , and chanted :
" 所以 米尼奥内特 放 她 双手 在后面 她 , 和 吟诵 :

于是米尼奥内特把手背在身后，念道：

" [pə'laɪtnəs] [ɪz][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [seɪ]
" Politeness is to do , and say
" 礼貌 是 到 做 , 和 说

礼貌在于言行一致。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [weɪ] . "
The kindest thing , in the kindest way . "
这 最善良的 事物 , 在 这 最善良的 方式 . "

以最善意的方式，做了最善意的事。

" [ðer; ðər] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" There , children , " said the queen , " you see how it is .
" 那里 , 孩子们 , " 说 这 女王 , " 你 看 如何 它 是 .

“孩子们，你们看，”女王说，“这就是现实。”

[pə'laɪtnəs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['lʌvli] , [ænd; ənd]
Politeness comes from a kind heart , and it makes a child lovely , and
礼貌 来 从 一个 种类 心 , 和 它 制作 一个 孩子 迷人的 , 和
[bɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

礼貌源于善良的心，它能使孩子可爱、受人喜爱。

['weðər] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][hʌt] [ɔːr][ðə; ði] ['pæləs] .
whether she lives in the hut or the palace .
无论 她 生活 在 这 小屋 或者 这 宫殿 .

无论她住在茅屋还是宫殿。

" [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [grʌmp] .
" THE VALLEY OF GRUMP .
" 这 谷 的 脾气暴躁 .

“怨气谷。”

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['koʊltən] .
BY MARGARET COLTON .
经过 玛格丽特 科尔顿 .

作者：玛格丽特·科尔顿

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [grʌmp] [ɪz][ə; eɪ][sæd] , [sæd] [pleɪs] ,
The Valley of Grump is a sad , sad place ,
这 谷 的 脾气暴躁 是 一个 伤心 , 伤心 地方 ,

怨气谷是个令人悲伤的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['pɪtfɔːl] , [tuː] ,
And a dangerous pitfall , too ,
和 一个 危险的 陷阱 , 也 ,

而且这也是个危险的陷阱。

[soʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ɪts] [depθs] —

So	easy	it	seems	to	slip	into	its	depths	—
所以	简单的	它	似乎	到	滑	进入	它是	深度	—

如此轻易，似乎就能滑入它的深处——

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][duː] !

And	some	of	the	little	folks	do	!
和	一些	的	这	小的	各位	做	!

有些小家伙确实做到了!

[oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] ['wɪtnəs] [ðer; ðər][woʊ] ,

Oh	,	I'm	sorry	for	them	when	I	witness	their	woe	,
哦	,	我是	对不起	为了	他们	什么时候	我	证人	他们的	悲哀	,

看到他们的悲惨遭遇，我真为他们感到难过。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ɔːl] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [twɪst] [ə'baʊt][soʊ] ;

Their	faces	all	wrinkle	and	twist	about	so	;
他们的	面孔	全部	皱纹	和	捻	关于	所以	;

他们的脸都皱巴巴的，扭曲变形;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [aɪ]['glædli] [wʊd] [goʊ] —

And	to	their	assistance	I	gladly	would	go	—
和	到	他们的	协助	我	乐意	会	去	—

我非常乐意去帮助他们——

[bʌt; bət][aɪ] [dred] [ðə; ði][sæd] ['væli] [ʌv; əv] [grʌmp] , [maɪ] [dɪrz] ,

But	I	dread	the	sad	Valley	of	Grump	,	my	dears	,
但	我	恐惧	这	伤心	谷	的	脾气暴躁	,	我的	亲爱的们	,

但我害怕那令人沮丧的"怨气谷"，亲爱的们。

[aɪ] [dred] [ðə; ði][sæd] ['væli] [ʌv; əv] [grʌmp] !

I	dread	the	sad	Valley	of	Grump	!
我	恐惧	这	伤心	谷	的	脾气暴躁	!

我害怕悲伤的"怨气谷"!

[ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [grʌmp] ;

The	sun	never	shines	in	the	Valley	of	Grump	;
这	太阳	绝不	闪耀	在	这	谷	的	脾气暴躁	;

阳光永远照不到暴躁谷;

[ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ;

The	wind	always	blows	from	the	east	;
这	风	总是	打击	从	这	东方	;

风总是从东边吹来;

[ðə; ði] [er] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [ɪz] ['kɑːnstəntli] [tʃɪl] ,

The	air	,	I	have	noticed	,	is	constantly	chill	,
这	空气	,	我	有	注意到	,	是	不断地	寒意	,

我注意到，这里的空气总是很冷。

[ænd; ənd]['nevər] [wɔːmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

And	never	warms	up	in	the	least	.
和	绝不	温暖	向上	在	这	至少	.

而且一点儿也不暖和。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [wiːps] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [terz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;

As	every	one	weeps	,	there	are	tears	all	the	day	;
作为	每一个	一	哭泣	,	那里	是	眼泪	全部	这	天	;

每个人都在哭泣，整天都有眼泪;

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [krɔːs] , [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;

And	when	people	are	cross	,	they	have	little	to	say	;
和	什么时候	人们	是	叉	,	他们	有	小的	到	说	;

当人们生气时，他们往往很少说话;

[ænd; ənd] [wen] ['feɪsɪz][ɑ:r; ər] ['ʌgli] , [ðeɪ] [lʊk] ['tʌðər] [wei] —
And **when** **faces** **are** **ugly** **,** **they** **look** **t'other** **way** **—**
和 什么时候 面孔 是 丑陋的 , 他们 看 另一个 方式 —

当长相丑陋时，他们会把目光移开——

[soʊ] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [grʌmp] , [maɪ] [dɪrz] ,
So **beware** **of** **the** **Valley** **of** **Grump** **,** **my** **dears** **,**
所以 提防 的 这 谷 的 脾气暴躁 , 我的 亲爱的们 ,

所以，亲爱的们，要小心"怨气谷"！

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [grʌmp] !
Beware **of** **the** **Valley** **of** **Grump** **!**
提防 的 这 谷 的 脾气暴躁 !

小心脾气暴躁的山谷！

[ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [grʌmp]
The **sun** **never** **shines** **in** **the** **Valley** **of** **Grump**
这 太阳 绝不 闪耀 在 这 谷 的 脾气暴躁

格朗普山谷里永远不见阳光。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [grʌmp] ,
Yet **sometimes** **they** **speak** **in** **the** **Valley** **of** **Grump** **,**
然而 有时 他们 说话 在 这 谷 的 脾气暴躁 ,

然而，有时他们也会在怨气冲天的山谷里说话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪm][toʊld] , [ɪz][ə; eɪ] [waɪn] —
And **their** **language** **,** **I'm** **told** **,** **is** **a** **whine** **—**
和 他们的 语言 , 我是 讲述 , 是 一个 抱怨 —

据说，他们的语言充满了抱怨——

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [spi:tʃ] ,
You **may** **have** **been** **troubled** **by** **sound** **of** **that** **speech** **,**
你 可能 有 到过 麻烦 经过 声音 的 那 演讲 ,

你或许曾被那段演讲的声音所困扰，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [feɪt] [wəʊnt][bi:; bi][maɪn] .
But **I** **hope** **that** **fate** **won't** **be** **mine** **.**
但 我 希望 那 命运 惯于 是 矿 .

但我希望我不会遭遇那样的命运。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
And **sometimes** **,** **from** **down** **in** **the** **depths** **of** **the** **vale** **,**
和 有时 , 从 向下 在 这 深度 的 这 谷 ,

有时，从山谷深处，

[ðə; ði] [waɪn] ['raɪzɪz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪl] ;
The **whine** **rises** **up** **in** **a** **terrible** **wail** **;**
这 抱怨 上升 向上 在 一个 糟糕的 哀号 ;

那哀鸣声渐渐变成凄厉的嚎叫；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hɪr] [ɑ:r; ər] [laɪk][tu:; tə][tɜ:rn] [peɪl] ,
And **the** **people** **who** **hear** **are** **like** **to** **turn** **pale** **,**
和 这 人们 WHO 听到 是 喜欢 到 转动 苍白 ,

听到这些话的人，脸色都变得苍白了。

[ænd; ənd] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [grʌmp] , [maɪ] [dɪrz] ,
And **flee** **from** **the** **Valley** **of** **Grump** **,** **my** **dears** **,**
和 逃跑 从 这 谷 的 脾气暴躁 , 我的 亲爱的们 ,

亲爱的们，快逃离这令人沮丧的山谷吧！

[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [grʌmp] !
Far **away** **from** **the** **Valley** **of** **Grump** **!**
远的 离开 从 这 谷 的 脾气暴躁 !

远离怨气谷！

[ðer; ðər][ðə; ði] [terz] ['evər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [fɑːg]
There **the** **tears** **ever** **falling** **are** **turned** **into** **fog**
那里 这 眼泪 曾经 坠落 是 转向 进入 多雾路段

在那里，不断落下的泪水都化作了雾气。

[ðæt] [hæŋz] [ɔː(r)][ðə; ði] [veɪl] [dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
That **hangs** **o'er** **the** **vale** **damp** **and** **chill** **,**
那 悬挂 超过 这 谷 潮湿 和 寒意 ,

那阴冷潮湿的气息笼罩着山谷。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk]
And **in** **it** **the** **little** **folks** **shiver** **and** **shake**
和 在 它 这 小的 各位 颤抖 和 摇

里面的小人们瑟瑟发抖

[tɪl] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [wel] - [naɪ] [ɪl] !
Till **they** **really** **are** **well** **-** **nigh** **ill** **!**
直到 他们 真的 是 出色地 - 夜 患病的 !

直到他们真的病入膏肓!

[soʊ][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] [kruː] ,
So **I** **long** **to** **cry** **out** **to** **the** **sad** **little** **crew** **,**
所以 我 长的 到 哭 出去 到 这 伤心 小的 全体人员 ,

所以我很想向这群可怜的小船员们哭诉，

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [juː; jʊ] ['grʌmpi] [wʌnz] , [duː] !
" **Come** **up** **to** **the** **sunshine** **,** **you** **grumpy** **ones** **,** **do** **!**
" 来 向上 到 这 阳光 , 你 脾气暴躁 一个 , 做 !

"快到阳光下来吧，你们这些爱发脾气的人！"

[jʊr; jər] [terz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['niːdləs] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [nuː] —
Your **tears** **are** **all** **needless** **,** **if** **only** **you** **knew** **—**
你的 眼泪 是 全部 不必要 , 如果 仅有的 你 知道 —

如果你知道的话，你的眼泪都是多余的——

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [grʌmp] , [pʊr] [dɪrz] ,
Come **out** **of** **the** **Valley** **of** **Grump** **,** **poor** **dears** **,**
来 出去 的 这 谷 的 脾气暴躁 , 贫穷的 亲爱的们 ,

走出怨气谷吧，可怜的孩子们!

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [grʌmp] !
Come **out** **of** **the** **Valley** **of** **Grump** **!**
来 出去 的 这 谷 的 脾气暴躁 !

走出怨气谷吧!

" [ðə; ði] " - " ['wægən] .
" **THE** **"** **BITER'S** **"** **WAGON** **.**
" 这 " - " 车皮 .

"咬人的"马车。

[baɪ] ['meri] [iː] . [kjuː] . [brʌʃ] .
By **Mary** **E** **.** **Q** **.** **Brush** **.**
经过 玛丽 E . 问 . 刷子 .

作者：Mary EQ Brush。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːmɝz] ['æʃtən] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] !
I **am** **sorry** **to** **say** **that** **little** **Chalmers** **Ashton** **was** **afraid** **of** **things** **!**
我 是 对不起 到 说 那 小的 查尔默斯 阿什顿 曾是 害怕的 的 事物 !

很遗憾地告诉大家，小查尔默斯·阿什顿很害怕!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

And	you	know	there	was	really	nothing	to	be	afraid	of	,	for	he
和	你	知道	那里	曾是	真的	没有什么	到	是	害怕的	的	,	为了	他

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ,

lived	in	a	safe	,
居住地	在	一个	安全的	,

你知道其实没什么好怕的，因为他生活在一个安全的地方。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] ,

comfortable	house	in	the	best	part	of	town	,
舒服的	房子	在	这	最好的	部分	的	镇	,

位于城里最佳地段的舒适住宅

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['grænpɑː][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ,

and	there	were	father	and	mother	and	grandpa	and	Uncle	James	,
和	那里	是	父亲	和	母亲	和	爷爷	和	叔叔	詹姆斯	,

还有爸爸、妈妈、爷爷和詹姆斯叔叔。

['tɪli] [ðə; ði][meɪd][ænd; ənd] ['bɪli] [ðə; ði][haɪrd][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ]

Tilly	the	maid	and	Billy	the	hired	man	to	look	after	him	—	to	say	nothing
蒂莉	这	女佣	和	比利	这	雇用	男人	到	看	后	他	—	到	说	没有什么

[ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] ,

of	Mr	.	O'Brien	,
的	先生	.	奥布莱恩	,

女仆蒂莉和受雇照顾他的比利——更不用说奥布莱恩先生了。

[ðə; ði]['bɜːrli] [pə'liːsmən] [ɪn] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] ,

the	burly	policeman	in	blue	coat	and	brass	buttons	,
这	魁梧的	警察	在	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,

那位身穿蓝色外套、佩戴黄铜纽扣的魁梧警察，

[huː] [juːst] [tuː; tə][stroʊl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['æftər] ['naɪtfɔːl] .

who	used	to	stroll	up	and	down	the	street	after	nightfall	.
WHO	用过的	到	漫步	向上	和	向下	这	街道	后	黄昏	.

过去常常在夜幕降临后在街上漫步。

[bʌt; bət] ['tʃɑːmɝz] [juːst] [tuː; tə] " [ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] " — " [θɪŋk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	Chalmers	used	to	"	imagine	things	"	—	"	think	them	up	in	his	mind	.
但	查尔默斯	用过的	到	"	想象	事物	"	—	"	思考	他们	向上	在	他的	头脑	.

但查尔默斯过去常常"想象事物"——"在脑海中构思它们"。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['oʊnli][sʌm; səm][wɜːr; wər][laɪk]

"	I	can't	begin	to	tell	you	just	what	they	were	—	only	some	were	like
"	我	不能	开始	到	告诉	你	只是	什么	他们	是	—	仅有的	一些	是	喜欢

[sneɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][hɔːrnz][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

snakes	and	some	had	horns	and	sharp	teeth	and	glaring	eyes	and
蛇	和	一些	有	角	和	锋利的	牙齿	和	刺眼	眼睛	和

[ðeɪ] [grauld] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

they	growled	like	everything	.
他们	咆哮	喜欢	一切	.

"我无法告诉你它们到底是什么——只知道有些像蛇，有些长着角、尖牙和炯炯有神的眼睛，它们发出各种咆哮声。"

['tʃɑːmɝz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [ðə; ði]['baɪtərz] .

Chalmers	made	up	a	name	for	them	;	he	called	them	"	The	Biters	.
查尔默斯	制成	向上	一个	姓名	为了	他们	;	他	称为	他们	"	这	咬人者	.

查尔默斯给他们起了个名字；他称他们为"咬人者"。

" ['ɔːf(ə)l] ['sɪli] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [meɪd] - [ʌp] [θɪŋz] ?

"	Awful	silly	wasn't	it	,	to	be	afraid	of	made	-	up	things	?
"	可怕	愚蠢的	不是	它	,	到	是	害怕的	的	制成	-	向上	事物	?

"害怕虚构的事物，真是愚蠢至极，不是吗？"

[wʌn] [deɪ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ʃoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

One	day	an	animal	show	came	to	the	town	.
一	天	一个	动物	展示	来了	到	这	镇	.

有一天，镇上来了一个动物表演队。

[fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] [bɪg] [waɪt] [tents] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	one	whole	day	big	white	tents	were	in	the	meadow	at	the	rear	of	the
为了	一	所有的	天	大的	白色的	帐篷	是	在	这	草地	在	这	后部	的	这

['ɔːrtʃərd] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['tʃɑːmɜ˞z] - ['fɑːðər] ,

orchard	which	belonged	to	Chalmers	'	father	,
果园	哪个	属于	到	查尔默斯	-	父亲	,

在查尔默斯父亲的果园后面的草地上，整整一天都搭起了巨大的白色帐篷。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['wægənz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]

and	,	what	with	the	rumbling	red	and	yellow	wagons	,	the	noise	and
和	,	什么	和	这	隆隆声	红色的	和	黄色的	马车	,	这	噪音	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

再加上隆隆作响的红色和黄色货车，以及由此产生的噪音和混乱，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

the	shouting	of	the	men	,
这	喊叫	的	这	男人	,

男人们的喊叫声

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] —

the	roaring	of	the	lions	and	howling	and	snarling	of	the	other	animals	—
这	咆哮	的	这	狮子	和	嚎叫	和	咆哮	的	这	其他	动物	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

狮子的咆哮声和其他动物的嚎叫声、嘶吼声——嗯，

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['biːɪŋ] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] !

really	,	it	was	almost	like	being	next	door	to	a	jungle	!
真的	,	它	曾是	几乎	喜欢	存在	下一个	门	到	一个	丛林	!

真的，感觉就像住在丛林旁边一样！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn]

And	it	was	after	midnight	before	everything	was	packed	up	and	put	on
和	它	曾是	后	午夜	前	一切	曾是	包装	向上	和	放	在

[bɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] .

board	the	long	train	of	cars	.
木板	这	长的	火车	的	汽车	.

直到午夜过后，所有东西才被打包装上长长的火车。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['smɔːlər] ['wægənz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

Now	the	show	people	left	one	of	their	smaller	wagons	behind	them	;
现在	这	展示	人们	左边	一	的	他们的	较小的	马车	在后面	他们	;

现在，演出人员把他们的一辆小篷车留在了后面；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

it	was	a	very	old	one	and	something	was	the	matter	with	it	so
它	曾是	一个	非常	老的	一	和	某物	曾是	这	事情	和	它	所以

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [rɪ'perɪŋ] .

that	they	didn't	think	it	worth	while	repairing	.
那	他们	没有	思考	它	值得	尽管	维修	.

那台机器很旧了，而且出了问题，所以他们认为不值得修理。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][elm] [triː] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

So	the	next	morning	,	there	it	stood	near	the	elm	tree	out	in	the	meadow	.
所以	这	下一个	早晨	,	那里	它	站立	靠近	这	榆树	树	出去	在	这	草地	.

第二天早上，它就矗立在草地上的榆树旁。

[ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ?

Then	,	what	do	you	suppose	?
然后	,	什么	做	你	认为	?

那么，你觉得呢?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Well	,	it	was	a	very	foolish	thing	to	do	,
出色地	,	它	曾是	一个	非常	愚蠢	事物	到	做	,

嗯，那真是件非常愚蠢的事。

[bʌt; bət] ['tʃɑːmɝz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn]

but	Chalmers	got	it	into	his	head	that	some	of	the	animals	had	been
但	查尔默斯	得到	它	进入	他的	头	那	一些	的	这	动物	有	到过

[left][ɪn] [ðæt] ['wægən] !

left	in	that	wagon	!
左边	在	那	车皮	!

但查尔默斯却认定，有些动物被遗留在了那辆马车里!

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - ['baɪtərz] , - [ænd; ənd] ['meɪbi] , ['sʌmtaɪm] [ɪf] [aɪ][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

"	I	dare	say	they	are	'	Biters	,	'	and	maybe	,	sometime	if	I	go	near	them	,
"	我	敢	说	他们	是	-	咬人者	,	-	和	或许	,	有时	如果	我	去	靠近	他们	,

“我敢说它们是‘咬人者’，也许，如果我靠近它们，

[ðeɪl] [paʊns] [aʊt][ænd; ənd][græb][ˌem 'iː] !

they'll	pounce	out	and	grab	me	!
他们会	猛扑	出去	和	抓住	我	!

他们会扑出来抓住我!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	the	little	boy	said	to	himself	,
"	这	小的	男生	说	到	他自己	,

小男孩自言自语道:

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kæst] [skerd] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tætərd]

and	not	a	day	passed	that	he	didn't	cast	scared	glances	toward	the	tattered
和	不是	一个	天	通过了	那	他	没有	投掷	害怕的	眼神	朝向	这	破烂

['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

cover	of	the	wagon	.
覆盖	的	这	车皮	.

每天，他都会惊恐地瞥一眼马车破旧的篷布。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [breɪv] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['wɑːntɪd]

Of	course	there	were	times	when	he	felt	quite	brave	and	actually	wanted
的	课程	那里	是	时代	什么时候	他	毛毡	相当	勇敢的	和	实际上	通缉

[tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ;

to	peep	into	the	wagon	;
到	窥视	进入	这	车皮	;

当然，有时候他觉得自己胆子很大，真的想往马车里看看;

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

more	than	once	he	had	visions	of	what	a	delightful	time	he	might	have
更多的	比	一次	他	有	愿景	的	什么	一个	愉快	时间	他	可能	有

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

他不止一次幻想过和它在一起会是多么愉快的时光。

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] ,
making **believe** **it** **was** **a** **street** **car** **,**
制作 相信 它 曾是 一个 街道 车 ,

假装那是一辆有轨电车

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] — [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['mʌstəd] [ʌp] [ɪ'nʌf]
or **playing** **with** **it** **as** **an** **omnibus** **—** **but** **he** **never** **mustered** **up** **enough**
或者 玩耍 和 它 作为 一个 综合 — 但 他 绝不 集结 向上 足够的
['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
courage **to** **do** **this** **.**
勇气 到 做 这 .

或者把它当作一部合集来演绎——但他始终没有鼓起勇气这样做。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
One **day** **as** **he** **came** **home** **from** **school** **he** **happened** **to** **glance** **at** **the**
一 天 作为 他 来了 家 从 学校 他 发生 到 瞥一眼 在 这
['wægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
wagon **and** **his** **heart** **seemed** **to** **jump** **up** **into** **his** **throat** **.**
车皮 和 他的 心 似乎 到 跳 向上 进入 他的 喉 .

一天放学回家时，他偶然瞥了一眼那辆小车，顿时心跳加速，仿佛要从喉咙里蹦出来。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðæt]['wægən] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kænvəs]['kʌvər]
Surely **there** **was** **something** **stirring** **inside** **that** **wagon** **;** **he** **saw** **the** **canvas** **cover**
一定 那里 曾是 某物 搅拌 里面 那 车皮 ; 他 锯 这 帆布 覆盖
[bʌldʒ] [aʊt] — [noʊ] ,
bulge **out** **—** **no** **,**
凸出 出去 — 不 ,

那辆马车里肯定有什么东西在动；他看到帆布篷鼓了起来——不，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][wɪnd] ['flʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
it **wasn't** **the** **wind** **fluttering** **it** **!**
它 不是 这 风 飘动 它 !

不是风把它吹动的！

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [ˌɪn'saɪd] .
Besides **he** **was** **positive** **that** **he** **heard** **queer** **noises** **inside** **.**
除了 他 曾是 积极的 那 他 听到 酷儿 噪音 里面 .

此外，他确信自己听到了里面传来奇怪的声音。

" [its] [ðə; ði] - ['baɪtərz] - — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **It's** **the** **'** **Biters** **'** **—** **I** **know** **it** **is** **;** **"** **he** **gasped** **.**
" 它是 这 - 咬人者 - — 我 知道 它 是 ; " 他 倒吸一口气 .

"是《噬咬者》——我知道是它；"他喘着气说。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
At **first** **he** **was** **tempted** **to** **run** **right** **into** **the** **house** **,**
在 第一的 他 曾是 受诱惑 到 跑步 正确的 进入 这 房子 ,

起初他很想直接冲进房子里，

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] , " [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
then **something** **inside** **of** **him** **seemed** **to** **say** **,** **"** **Don't** **be** **such** **a** **coward** **,**
然后 某物 里面 的 他 似乎 到 说 , " 不 是 这样的 一个 懦夫 ,
['tʃɑːmɝz] !
Chalmers **!**
查尔默斯 !

然后他内心似乎有个声音说："查尔默斯，别这么懦弱！"

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [toʊld][juː; jʊ] [təˈdeɪ] [əˈbaʊt][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən]

Don't	you	remember	what	the	teacher	told	you	today	about	General	Washington
不	你	记住	什么	这	老师	讲述	你	今天	关于	一般的	华盛顿

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [breɪv] [men] ?

and	other	brave	men	?
和	其他	勇敢的	男人	?

你难道不记得老师今天跟你讲的关于华盛顿将军和其他勇敢人物的故事了吗?

" [soʊ] [ˈtʃɑːmɝz] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	So	Chalmers	stood	still	a	minute	.
"	所以	查尔默斯	站立	仍然	一个	分钟	.

于是查尔默斯站了一会儿。

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] !

"	I'll	not	be	a	coward	!
"	患病的	不是	是	一个	懦夫	!

“我不会做懦夫!”

[bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] .

Besides	,	there's	mother	sitting	and	sewing	on	the	side	porch	.
除了	,	有	母亲	坐着	和	缝纫	在	这	边	门廊	.

此外，母亲正坐在侧廊上缝纫。

" [soʊ] [ˈtʃɑːmɝz] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈwægən] .

"	So	Chalmers	climbed	over	into	the	meadow	and	went	toward	the	wagon	.
"	所以	查尔默斯	攀登	超过	进入	这	草地	和	去	朝向	这	车皮	.

于是查尔默斯爬过草地，朝马车走去。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] ,

When	he	got	to	the	rear	of	it	and	peeped	in	,
什么时候	他	得到	到	这	后部	的	它	和	偷窥	在	,

当他走到车尾往里看时，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] ?

what	do	you	think	he	heard	and	saw	?
什么	做	你	思考	他	听到	和	锯	?

你认为他听到了什么，看到了什么?

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtʃʌklz] [ænd; ənd] [ˈgɪglz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Oh	,	such	a	lot	of	chuckles	and	giggles	,	and	there	,
哦	,	这样的	一个	很多	的	轻笑	和	咯咯笑	,	和	那里	,

哦，现场笑声不断，而且，

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kʌznz] — [plʌmp] ['lɪt(ə)l]['mɑːdʒəri] , ['læfɪŋ] ['ʃɑːrli] [ænd; ənd]

seated	in	a	row	were	his	cousins	—	plump	little	Marjory	,	laughing	Sharley	and
坐着	在	一个	排	是	他的	表兄弟姐妹	—	丰满	小的	玛乔丽	,	笑	夏利	和

[kjuːt]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] !

cute	little	Jim	!
可爱的	小的	吉姆	!

他的表兄弟姐妹们并排坐着——胖乎乎的小玛乔丽、爱笑的莎莉和可爱的小吉姆!

[ðer; ðər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kʌznz] !

There	seated	in	a	row	were	his	cousins	!
那里	坐着	在	一个	排	是	他的	表兄弟姐妹	!

他的表兄弟们一字排开地坐在那里!

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [haɪd][ænd; ənd]

"	We've	come	to	spend	the	day	with	you	and	we	thought	we'd	hide	and
"	我们已经	来	到	花费	这	天	和	你	和	我们	想法	我们会	隐藏	和

[sərˈpraɪz] [juː; jʊ] !

surprise	you	!
惊喜	你	!

“我们今天来和你一起玩，我们想躲起来给你一个惊喜!”

" [kraɪd] ['ʃɑːrli] , [waɪl] ['mɑːdʒəri] ['ædɪd] .
" cried Sharley , while Marjory added .
" 哭 夏利 , 尽管 玛乔丽 额外 .

"莎莉喊道，"玛乔丽补充道。

" [oʊ] , ['ɪznt] [ðɪs] ['wægən][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][oʊld] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] !
" Oh , isn't this wagon the jolliest old place to play in !
" 哦 , 不是 这 车皮 这 最快乐的 老的 地方 到 玩 在 !

"哦，这辆马车真是个玩耍的好地方啊！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
You must have lots of fun with it . "
你 必须 有 很多 的 乐趣 和 它 . "

你一定玩得很开心吧。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][naʊ] ,
" Well , I'm going to have some fun with it now ,
" 出色地 , 我是 去 到 有 一些 乐趣 和 它 现在 ,

"好吧，我现在要好好玩玩了。"

" ['tʃɑːmɝz] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" Chalmers replied as he climbed up to take a seat beside her .
" 查尔默斯 回复 作为 他 攀登 向上 到 拿 一个 座位 旁 她 .

查尔默斯一边回答，一边爬上前去在她旁边坐下。

['ruːθs] ['prɪti] [dres] .
Ruth's Pretty Dress .
露丝的 漂亮的 裙子 .

露丝的漂亮裙子。

" [maɪ] [dres] [ɪz][soʊ] ['prɪti] , " [sed] [ruːθ] ,
" My dress is so pretty , " said Ruth ,
" 我的 裙子 是 所以 漂亮的 , " 说 露丝 ,

"我的裙子真漂亮，"露丝说。

['smuːðɪŋ] [ɪts][sɔːft][foʊld][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
smoothing its soft fold and patting her own curls as she looked at her
平滑 它是柔软的 折叠 和 轻拍 她 自己的 卷发 作为 她 看起来 在 她
['prɪti] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['mɪrər] .
pretty reflection in the big mirror .
漂亮的 反射 在 这 大的 镜子 .

她抚平柔软的卷发，一边轻拍自己的卷发，一边看着大镜子里自己漂亮的倒影。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [jʊr; jər] [dres] [ɪz] ['prɪti] , [dɪr] ,
" Yes , " said the mother , " your dress is pretty , dear ,
" 是的 , " 说 这 母亲 , " 你的 裙子 是 漂亮的 , 亲爱的 ,

"是的，"母亲说，"亲爱的，你的裙子真漂亮。"

[ænd; ənd][let] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [dres] .
and let mother tell you something about how many helped to make your dress .
和 让 母亲 告诉 你 某物 关于 如何 许多 帮助 到 制作 你的 裙子 .

让妈妈告诉你，有多少人参与了制作你的裙子。

" [fɜːrst] ,
" First ,
" 第一的 ,

"第一的，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [siːd] ['beɪbi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]

a	little	brown	seed	baby	was	put	into	the	ground	and	it	grew	up	to	be
一个	小的	棕色的	种子	婴儿	曾是	放	进入	这	地面	和	它	生长	向上	到	是

[ə; eɪ][plænt][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

a	plant	with	flowers	on	it	.
一个	植物	和	花朵	在	它	.

一颗棕色的小种子被种在土里，它长成了一株开花的植物。

[ðen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [drɑːpt] [ɔːf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [griːn] ['pɑːdz] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

Then	the	flowers	dropped	off	and	little	green	pods	came	in	their	places	.
然后	这	花朵	掉落	离开	和	小的	绿色的	豆荚	来了	在	他们的	地方	.

然后花朵凋落，取而代之的是绿色的小豆荚。

[ðiːz] ['pɑːdz] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] ['beɪbiːz] ,

These	pods	made	a	nice	little	house	for	the	seed	babies	,
这些	豆荚	制成	一个	好的	小的	房子	为了	这	种子	婴儿	,

这些豆荚为种子宝宝们提供了一个舒适的小家。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːdz] [gɑːt][raɪp] [ðeɪ] [bɜːrst][ðer; ðər] [haʊs] ['oʊpən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	when	the	little	seeds	got	ripe	they	burst	their	house	open	and	it
但	什么时候	这	小的	种子	得到	成熟	他们	爆裂	他们的	房子	打开	和	它

[wʌz; wəz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːft] ,

was	all	full	of	soft	,
曾是	全部	满的	的	柔软的	,

但是当小种子成熟后，它们就撑开了巢穴，里面充满了柔软的东西。

[waɪt] ['kɑːt(ə)n] .

white	cotton	.
白色的	棉布	.

白色棉布。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [pɪkt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [aʊt] ,

Some	little	boys	and	girls	picked	the	cotton	out	,
一些	小的	男孩们	和	女孩们	挑选	这	棉布	出去	,

一些小男孩和小女孩在采摘棉花。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][men] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːd] [ɔːl] [aʊt][ʌv; əv]

and	then	some	men	put	it	in	a	machine	and	took	the	seed	all	out	of
和	然后	一些	男人	放	它	在	一个	机器	和	采取	这	种子	全部	出去	的

[ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [stʌf] ,

the	soft	white	stuff	,
这	柔软的	白色的	东西	,

然后一些人把它放进机器里，把种子从柔软的白色物质中全部取出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [θred] ,

and	then	it	went	to	another	big	house	and	was	made	into	thread	,
和	然后	它	去	到	其他	大的	房子	和	曾是	制成	进入	线	,

然后它被送到另一户大家庭，做成了线。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

and	then	into	a	beautiful	piece	of	cloth	,
和	然后	进入	一个	美丽的	片	的	布	,

然后变成一块漂亮的布料，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [meɪd] [jʊr; jər] ['prɪti] [dres] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] ['beɪbiːz] -

and	mother	and	auntie	made	your	pretty	dress	out	of	the	seed	babies	'
和	母亲	和	阿姨	制成	你的	漂亮的	裙子	出去	的	这	种子	婴儿	-

['kɑːt(ə)n] ['blæŋkɪt] .

cotton	blanket	.
棉布	毯子	.

妈妈和阿姨用种子宝宝的棉毯给你做了一件漂亮的裙子。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hɛlps] ['ruːθi] [gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [θɪŋz] .

Isn't	it	nice	that	everybody	helps	Ruthie	girl	to	have	pretty	things	.
不是	它	好的	那	大家	帮助	露西	女孩	到	有	漂亮的	事物	.

大家都帮助露西拥有漂亮的东西，这难道不是一件好事吗?

" — ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [duː] [drɑːps][baɪ]['frænsɪs] [mə'kɪnən] ['mɔːrtən] .

"	—	Written	for	Dew	Drops	by	Francis	McKinnon	Morton	.
"	—	书面	为了	露	滴	经过	弗朗西斯	麦金农	莫顿	.

"——弗朗西斯·麦金农·莫顿为《露珠》所作。

['aʊər; ɑːr] ['les(ə)n] . — [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] - .

OUR	LESSON	.	—	For	August	23	.
我们的	课	.	—	为了	八月	-	.

我们的教训——8月23日。

[prɪ'perd] [baɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] [kʊk] .

PREPARED	BY	MARGUERITE	COOK	.
准备	经过	玛格丽特	厨师	.

由玛格丽特·库克准备。

['taɪt(ə)l] . — [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] . — [mæt] . - : [wʌn] - - .

Title	.	—	The	Wedding	Feast	.	—	Matt	.	22	:	1	-	14	.
标题	.	—	这	婚礼	盛宴	.	—	马特	.	-	:	1	-	-	.

标题：婚宴——马太福音22:1-14。

['goʊldən][tekst] . — [oʊ][dʒə'ruːsələm] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

Golden	Text	.	—	O	Jerusalem	,	how	often	would	I	have	gathered	thy	children	together	,
金的	文本	.	—	哦	耶路撒冷	,	如何	经常	会	我	有	聚集	你的	孩子们	一起	,

金字经文——耶路撒冷啊，我曾多少次想要聚集你的儿女，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hen] [gæθɚɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bruːd] ['ʌndər][hɜːr; hər] [wɪŋz] ! — [luːk] - : - .

even	as	a	hen	gathereth	her	own	brood	under	her	wings	!	—	Luke	13	:	34	.
甚至	作为	一个	母鸡	聚集	她	自己的	幼虫	在下面	她	翅膀	!	—	卢克	-	:	-	.

就像母鸡把自己的小鸡聚集在翅膀底下一样！——路加福音 13:34

['goʊldən][tekst][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] . — [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][fɜːrst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] . — [wʌn][dʒɑːn][fɔːr] : - .

Golden	Text	for	Beginners	.	—	We	love	him	,	because	he	first	loved	us	.	—	1	John	4	:	19	.
金的	文本	为了	初学者	.	—	我们	爱	他	,	因为	他	第一的	喜爱	我们	.	—	1	约翰	4	:	-	.

给初学者的金句——我们爱，因为神先爱我们。——约翰一书 4:19

[truːθ] . — [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hɑːrm][hɪm; ɪm] . [wʌn] .

Truth	.	—	The	great	love	of	Jesus	is	for	even	those	who	would	harm	him	.	1	.	:	.
真相	.	—	这	伟大的	爱	的	耶稣	是	为了	甚至	那些	WHO	会	伤害	他	.	1			

真理——耶稣的大爱甚至延伸到了那些想要伤害他的人身上。

['dʒiːzəs][toʊld][ə; eɪ] ['pærəbl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

Jesus	told	a	parable	about	the	kingdom	of	heaven	.	2	.
耶稣	讲述	一个	寓言	关于	这	王国	的	天堂	.	2	.

耶稣讲了一个关于天国的比喻。2.

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] . [θriː] .

He	said	it	is	like	a	king	who	made	a	marriage	feast	for	his	son	.	3	.
他	说	它	是	喜欢	一个	国王	WHO	制成	一个	婚姻	盛宴	为了	他的	儿子	.	3	.

他说这就像国王为儿子举办婚礼宴席一样。3.

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [kʌm]

When	the	feast	was	ready	he	sent	messengers	to	ask	his	guests	to	come
什么时候	这	盛宴	曾是	准备好	他	发送	信使	到	问	他的	客人	到	来

[tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] . [fɔːr] .

to	the	feast	.	4	.
到	这	盛宴	.	4	.

宴席准备好后，他派人去请客人们来赴宴。4.

[sʌm; səm] [dɪd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] . [faɪv]

Some	did	not	listen	to	the	invitation	,	and	others	went	about	their	work	.	5
一些	做过	不是	听	到	这	邀请	,	和	其他的	去	关于	他们的	工作	.	5

.

:

.

有些人没有听从邀请，而另一些人则继续工作。5.

[stɪl] ['ʌðər] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] . [sɪks] .

Still	others	abused	the	king's	servants	,	and	killed	them	.	6	.
仍然	其他的	受虐	这	国王的	仆人	,	和	被杀	他们	.	6	.

还有一些人虐待国王的仆人，甚至杀害他们。6.

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] . ['sɛvən] .

The	king	sent	out	his	army	to	punish	the	murderers	.	7	.
这	国王	发送	出去	他的	军队	到	惩治	这	杀人犯	.	7	.

国王派兵惩处凶手。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [huː'evər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] . [eɪt] .

The	king	then	sent	his	servants	out	into	the	streets	to	invite	whoever	could	be	found	to	come	to	the	feast	.	8	.
这	国王	然后	发送	他的	仆人	出去	进入	这	街道	到	邀请	谁	可以	是	成立	到	来	到	这	盛宴	.	8	.

国王随后派仆人到街上去，邀请所有能找到的人来赴宴。8.

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] . [naɪn] .

They	brought	in	the	poor	and	rich	,	the	good	and	bad	.	9	.
他们	带来	在	这	贫穷的	和	富有的	,	这	好的	和	坏的	.	9	.

他们把穷人和富人、好人和坏人都招进来了。9.

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [gests] . - .

The	king	went	in	to	the	feast	to	see	his	guests	.	10	.
这	国王	去	在	到	这	盛宴	到	看	他的	客人	.	-	.

国王走进宴会厅去见他的宾客。10.

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [mæn] [huː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [nɑːt] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] . - .

He	found	one	man	who	showed	his	disrespect	for	the	king	by	not	wearing	his	wedding	garment	as	he	should	have	done	.	11	.
他	成立	一	男人	WHO	显示	他的	不尊重	为了	这	国王	经过	不是	穿着	他的	婚礼	服装	作为	他	应该	有	完毕	.	-	.

他发现有一个人没有像应该的那样穿上结婚礼服，以此表达对国王的不敬。11.

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːst] . - .

The	king	sent	him	away	from	the	feast	.	12	.
这	国王	发送	他	离开	从	这	盛宴	.	-	.

国王把他赶出了宴会。12.

[ɔːl] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['gɑːdz] [fiːst] , [bʌt; bət] [fjuː] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

All	are	asked	to	come	to	God's	feast	,	but	few	accept	his	invitation	.
全部	是	问	到	来	到	神的	盛宴	,	但	很少	接受	他的	邀请	.

所有人都被邀请参加上帝的盛宴，但很少有人接受他的邀请。

['kwestʃənz] .
QUESTIONS .
问题 .

问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən][tekst] ?
What **is** **the** **Golden** **Text** **?**
什么 是 这 金的 文本 ?

什么是黄金文本?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ? [wʌn] .
What **is** **the** **Truth** **?** **1** **.**
什么 是 这 真相 ? 1 .

真相是什么? 1.

[ə'baʊt] [wʌt] [dɪd]['dʒiːzəs] [tel] [ə; eɪ] ['pærəbl] ? [ˌtuː'tuː] .
About **what** **did** **Jesus** **tell** **a** **parable** **?** **2** **.**
关于 什么 做过 耶稣 告诉 一个 寓言 ? 2 .

耶稣用比喻讲述了什么内容? 2.

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ɪz][laɪk] ? [θriː] .
What **did** **he** **say** **the** **kingdom** **of** **heaven** **is** **like** **?** **3** **.**
什么 做过 他 说 这 王国 的 天堂 是 喜欢 ? 3 .

他说天国是什么样的? 3.

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [huːm] [dɪd][ðə; ði] [gests] [send] ? [fɔːr] .
When **the** **feast** **was** **served** **for** **whom** **did** **the** **guests** **send** **?** **4** **.**
什么时候 这 盛宴 曾是 服务 为了 谁 做过 这 客人 发送 ? 4 .

宴席摆设时，宾客们派人招待了谁? 4.

[tuː; tə] [wʌt] [dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ? [faɪv] .
To **what** **did** **some** **of** **them** **refuse** **to** **listen** **?** **5** **.**
到 什么 做过 一些 的 他们 拒绝 到 听 ? 5 .

他们中有些人拒绝听从什么? 5.

[wʌt] [dɪd] [stɪl] ['ʌðər] [duː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] ? [sɪks] .
What **did** **still** **others** **do** **to** **the** **king's** **servants** **?** **6** **.**
什么 做过 仍然 其他的 做 到 这 国王的 仆人 ? 6 .

还有一些人对国王的仆人做了什么? 6.

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [duː][tuː; tə] [ðiːz] ['mɜːdəəz] ? ['sɛvən] .
What **did** **the** **king** **do** **to** **these** **murderers** **?** **7** **.**
什么 做过 这 国王 做 到 这些 杀人犯 ? 7 .

国王对这些凶手做了什么? 7.

[huːm] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [send][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ? [eɪt] .
Whom **did** **the** **king** **send** **his** **servants** **out** **into** **the** **streets** **to** **invite** **?** **8** **.**
谁 做过 这 国王 发送 他的 仆人 出去 进入 这 街道 到 邀请 ? 8 .

国王派仆人到街上去邀请了哪些人? 8.

[huːm] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ? [naɪn] .
Whom **did** **they** **bring** **to** **the** **feast** **?** **9** **.**
谁 做过 他们 带来 到 这 盛宴 ? 9 .

他们带了谁来赴宴? 9.

[huː] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [gests] ? - .
Who **went** **in** **to** **see** **his** **guests** **?** **10** **.**
WHO 去 在 到 看 他的 客人 ? - .

谁进去见了他的客人? 10.

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] ? - .
Who **was** **not** **wearing** **the** **wedding** **garment** **?** **11** **.**
WHO 曾是 不是 穿着 这 婚礼 服装 ? - .

谁没有穿结婚礼服? 11.

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? - .

What	did	the	king	do	with	him	?	12	.
什么	做过	这	国王	做	和	他	?	-	.

国王如何处置他? 12.

[huː] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['gɑːdz] [fiːst] ?

Who	are	asked	to	come	to	God's	feast	?
WHO	是	问	到	来	到	神的	盛宴	?

谁被邀请参加上帝的盛宴?

['les(ə)n] [hɪm] .

LESSON	HYMN	.
课	圣歌	.

课间赞美诗。

[tuːn] — " ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , " [əu'mitɪŋ] ['kɔːrəs] ([iː][flæt]) .

Tune	—	"	Jesus	loves	me	,	this	I	know	,	"	omitting	chorus	(	E	flat	)	.
调	—	"	耶稣	爱	我	,	这	我	知道	,	"	省略	合唱	(	E	平坦的	)	.

曲调——"耶稣爱我，我知道"，省略副歌（降E调）。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['seɪvjər] [naʊ] ,

Come	and	love	the	Savior	now	,
来	和	爱	这	救主	现在	,

现在就来爱救主吧!

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ] ;

Let	us	all	before	him	bow	;
让	我们	全部	前	他	弓	;

让我们都向他鞠躬;

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz][kɔːl] ,

We	must	not	reject	his	call	,
我们	必须	不是	拒绝	他的	称呼	,

我们绝不能拒绝他的呼吁。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊnz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

For	he	owns	and	loves	us	all	.
为了	他	拥有	和	爱	我们	全部	.

因为他拥有我们所有人，并且爱着我们所有人。

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːg] . - .

Title	of	Lesson	for	Aug	.	30	.
标题	的	课	为了	八月	.	-	.

8月30日课程标题。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] . — [mæt] . - : - - - .

A	Day	of	Questions	.	—	Matt	.	22	:	15	-	22	.
一个	天	的	问题	.	—	马特	.	-	:	-	-	-	.

充满疑问的一天。——马太福音 22:15-22。

['goʊldən][tekst][fɔːr; fər] [ɔːg] . - .

Golden	Text	for	Aug	.	30	.
金的	文本	为了	八月	.	-	.

8月30日黄金文本。

['rendər] . . . ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɑːdz] . — [mæt] . - : - .

Render	.	.	.	unto	God	the	things	that	are	God's	.	—	Matt	.	22	:	21	.
使成为	.	.	.	到	上帝	这	事物	那	是	神的	.	—	马特	.	-	:	-	.

将属于上帝的物归给上帝。——马太福音22:21

[bɪ'gɪnərz] ['goʊldən][tekst][fɔːr; fər] [ɔːg] . - .

Beginners	Golden	Text	for	Aug	.	30	.
初学者	金的	文本	为了	八月	.	-	.

8月30日初学者黄金文本。

[wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][fɜːrst] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] . — [wʌn][dʒɑːn][fɔːr] : - .

We	love	him	,	because	he	first	loved	us	.	—	1	John	4	:	19	.
我们	爱	他	,	因为	他	第一的	喜爱	我们	.	—	1	约翰	4	:	-	.

我们爱他，因为神先爱我们。——约翰一书 4:19

[ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wɜːrkt] [bəuθ] [weɪz] .

A	Rule	That	Worked	Both	Ways	.
一个	规则	那	工作	两个都	方式	.

一条双向适用的规则。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ruːl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][bəuθ] [weɪz] .

It	is	a	poor	rule	that	will	not	work	both	ways	.
它	是	一个	贫穷的	规则	那	将要	不是	工作	两个都	方式	.

这是一条糟糕的规则，它无法双向适用。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃər] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][sʌn] , [rælf; reɪf] [ˈfletʃər] ,

At	least	,	so	thought	Mrs	.	Fletcher	,	though	her	son	,	Ralph	Fletcher	,
在	至少	,	所以	想法	太太	.	弗莱彻	,	尽管	她	儿子	,	拉尔夫	弗莱彻	,

至少弗莱彻太太是这么想的，尽管她的儿子拉尔夫·弗莱彻不这么认为。

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][ˈteɪstɪd][sʌm; səm]

did	not	seem	to	be	of	the	same	opinion	until	he	had	first	tasted	some
做过	不是	似乎	到	是	的	这	相同的	观点	直到	他	有	第一的	尝过	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmedɪs(ə)n] .

of	his	own	medicine	.
的	他的	自己的	药品	.

直到他自己尝到了苦头，他才似乎改变了看法。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [bʊk] , [rælf; reɪf] .

"	I	wish	you	would	pick	up	that	book	,	Ralph	.
"	我	希望	你	会	挑选	向上	那	书	,	拉尔夫	.

“我希望你能拿起那本书来看，拉尔夫。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [stept] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][twaɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [left][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

You	have	stepped	over	it	twice	and	have	still	left	it	on	the	floor	,
你	有	步	超过	它	两次	和	有	仍然	左边	它	在	这	地面	,

你已经两次跨过它，却仍然把它留在地板上。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	Mrs	.	Fletcher	said	to	her	son	one	morning	.
"	太太	.	弗莱彻	说	到	她	儿子	一	早晨	.

一天早上，弗莱彻太太对她儿子说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪs] , " [rælf; reɪf] [rɪˈplaɪd] .

"	I	did	not	drop	it	,	mother	;	it	was	Grace	,	"	Ralph	replied	.
"	我	做过	不是	降低	它	,	母亲	;	它	曾是	优雅	,	"	拉尔夫	回复	.

“妈妈，我没把它弄掉；是格蕾丝弄掉的。”拉尔夫回答道。

" [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ?

"	And	because	you	did	not	drop	it	,	you	think	you	should	not	pick	it	up	?
"	和	因为	你	做过	不是	降低	它	,	你	思考	你	应该	不是	挑选	它	向上	?

“就因为你没把它掉在地上，你就觉得你不应该把它捡起来吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [wɜːrld] , [rælf; reɪf] , [ɪf] [ɔːl] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

It	would	be	a	very	unhappy	world	,	Ralph	,	if	all	worked	on	that	principle	.
它	会	是	一个	非常	不开心	世界	,	拉尔夫	,	如果	全部	工作	在	那	原则	.

拉尔夫，如果所有人都按照这个原则行事，那将是一个非常不幸的世界。

[haʊˈevər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pəˈlaɪt][ænd; ənd] [ˈbrʌðərli] ,

However	,	as	you	seem	unwilling	to	be	polite	and	brotherly	,
然而	,	作为	你	似乎	不情愿	到	是	有礼貌的	和	兄弟般的	,

然而，既然你似乎不愿意表现得礼貌和兄弟情谊，

[aɪ][mʌst; məst][æsk] [greɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .

I	must	ask	Grace	to	place	the	book	on	the	table	again	.
我	必须	问	优雅	到	地方	这	书	在	这	桌子	再次	.

我必须请格蕾丝把书重新放在桌子上。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftərwərd] , [rælf; reɪf] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['seɪɪŋ] :

"	A	few	mornings	afterward	,	Ralph	went	to	his	mother	,	saying	:
"	一个	很少	早晨	之后	,	拉尔夫	去	到	他的	母亲	,	说	:

几天后的某个早晨，拉尔夫去找他母亲，说道：

" ['mʌðər] , [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [bɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Mother	,	dear	,	will	you	take	a	stitch	in	this	ball	for	me	?
"	母亲	,	亲爱的	,	将要	你	拿	一个	缝	在	这	球	为了	我	?

"亲爱的妈妈，您能帮我缝一针吗？"

[aɪ] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [dænvɝ] .

I	ripped	it	playing	with	Frank	Danver	.
我	撕裂	它	玩耍	和	坦率	丹佛	.

我和弗兰克·丹弗一起玩的时候把它撕碎了。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Will	you	do	it	now	?
将要	你	做	它	现在	?

你现在就做吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

because	I'm	in	a	hurry	.	"
因为	我是	在	一个	匆忙	.	"

因为我赶时间。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	did	not	rip	the	ball	,	and	so	I	see	no	reason	why	I	should	mend	it	,
"	我	做过	不是	撕裂	这	球	,	和	所以	我	看	不	原因	为什么	我	应该	修补	它	,

"球又没被我撕破，所以我觉得没必要修补它。"

" ['mɪsɪz] . ['fletʃər] [sed] .

"	Mrs	.	Fletcher	said	.
"	太太	.	弗莱彻	说	.

弗莱彻夫人说。

" [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]['dæmɪdʒ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	did	the	damage	;	you	must	repair	it	.	"
"	你	做过	这	损害	;	你	必须	维修	它	.	"

"是你造成的伤害，你必须弥补它。"

" [oʊ] , ['mʌðər] — " [rælf; reɪf][bɪ'gæn] , [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Oh	,	mother	—	"	Ralph	began	,	then	stopped	suddenly	.
"	哦	,	母亲	—	"	拉尔夫	开始	,	然后	停止	突然	.

"哦，妈妈——"拉尔夫刚开口，就突然停住了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [rælf; reɪf] ? "

It	is	not	quite	as	nice	a	rule	for	others	to	work	by	,	is	it	,	Ralph	?	"
它	是	不是	相当	作为	好的	一个	规则	为了	其他的	到	工作	经过	,	是	它	,	拉尔夫	?	"

这条规则对其他人来说可就没那么友好了，对吧，拉尔夫?

" [noʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	;	and	it	won't	be	nice	for	me	after	this	,	if	I	can	help	it	,
"	不	;	和	它	惯于	是	好的	为了	我	后	这	,	如果	我	能	帮助	它	,

"不；而且如果可以的话，这件事之后对我来说也不会好过。"

" [rælf; reɪf] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

"	Ralph	replied	with	a	blush	.
"	拉尔夫	回复	和	一个	脸红	.

拉尔夫脸红着回答道。

['æftər] [wɪtʃ] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['fɪŋgərz] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ['kwɪkli] [ə'pɑːn]

After	which	,	one	may	be	sure	,	the	mother's	fingers	went	to	work	quickly	upon
后	哪个	,	一	可能	是	当然	,	这	母亲的	手指	去	到	工作	迅速地	之上

[ðə; ði][bɔːl] .

the	ball	.
这	球	.

之后，可以肯定的是，母亲的手指迅速地开始摆弄球。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [weɪ] ['mʌðərz] [hæv; həv] ,

But	that	is	a	way	mothers	have	,
但	那	是	一个	方式	母亲们	有	,

但这是母亲们的一种方式，

[ʌv; əv]['evər] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [help][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɔɪz]

of	ever	standing	ready	to	give	help	and	encouragement	to	their	boys
的	曾经	常设	准备好	到	给	帮助	和	鼓励	到	他们的	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

他们始终准备为自己的男孩女孩提供帮助和鼓励。

['swɪŋɪŋ] .

SWINGING	.
摇摆	.

摇摆。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] ['guːld] .

BY	ELIZABETH	LINCOLN	GOULD	.
经过	伊丽莎白	林肯	古尔德	.

作者：伊丽莎白·林肯·古尔德。

[swɪŋ] , [swɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

Swing	,	swing	,	under	the	apple	tree	,
摇摆	,	摇摆	,	在下面	这	苹果	树	,

荡秋千，荡秋千，在苹果树下

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wen] ['æplz] [ɑːr; ər] [red] ;

Down	in	the	orchard	when	apples	are	red	;
向下	在	这	果园	什么时候	苹果	是	红色的	;

果园里，苹果都变红了;

[kætʃ] [ðə; ði][roʊp] ['taɪtli] [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [juː; jʊ][goʊ] ,

Catch	the	rope	tightly	then	up	and	away	you	go	,
抓住	这	绳索	紧紧	然后	向上	和	离开	你	去	,

抓住绳子，然后向上爬，飞出去!

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] , ['spredɪŋ] [baʊz] [ˌoʊvər'hed] .

Up	to	the	green	,	spreading	boughs	overhead	.
向上	到	这	绿色的	,	传播	树枝	开销	.

一直延伸到头顶绿意盎然、枝繁叶茂的树枝。

[swɪŋ] , [swɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

Swing	,	swing	under	the	apple	tree	,
摇摆	,	摇摆	在下面	这	苹果	树	,

在苹果树下荡秋千，荡秋千

[ʌp] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ;
Up till you see the sky through the green ;
向上 直到 你 看 这 天空 通过 这 绿色的 ;

直到你透过绿色看到天空;

[daʊn] [tɪl] [jʊr; jər] [fiːt] [swiːp] [ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] [juː; jʊ] ,
Down till your feet sweep the grass growing under you ,
向下 直到 你的 脚 扫 这 草 生长 在下面 你 ,

直到你的脚扫过脚下的青草,

[ʌp] , [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] , ['liːfi] [skriːn] .
Up , up again to the wide , leafy screen .
向上 , 向上 再次 到 这 宽的 , 绿叶 屏幕 .

向上，再向上，来到宽阔的绿叶屏风前。

— ['juːθs] [kəm'pænjən] .
— Youth's Companion .
— 青年的 伴侣 .

—青年伴侣。

[['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət]['eldʒɪn] , [ɪl] . , [æz; əz]['sekənd] [klæs] [meɪl] ['mætər] .]
[Entered at the Post Office at Elgin , Ill . , as Second Class Mail Matter .]
[进入 在 这 邮政 办公室 在 埃尔金 , 患病的 . , 作为 第二 班级 邮件 事情 .]

[已在伊利诺伊州埃尔金邮局登记为二等邮件。]

[praɪs] [ʌv; əv] [duː] [drɑːps] . — [ɪn][lɑːts][ʌv; əv][faɪv][ɔːr] [mɔːr] , [tuː; tə][wʌn] [ə'dres] ,
Price of Dew Drops . — In lots of five or more , to one address ,
价格 的 露 滴 . — 在 很多 的 五 或者 更多的 , 到 一 地址 ,

露珠的价格——五颗或五颗以上，寄往同一地址，

- [sents] [pər]['kɑːpi][pər] [jɪr] , [ɔːr][faɪv] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] [pər]['kɑːpi][pər]['kwɔːrtər] .
20 cents per copy per year , or 5 - 1 / 2 cents per copy per quarter .
- 分 每 复制 每 年 , 或者 5 - 1 / 2 分 每 复制 每 四分之一 .

每份每年 20 美分，或每份每季度 5.5 美分。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址,

['deɪvɪd] [siː] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['eldʒɪn] , [ɪl] .
DAVID C . COOK PUBLISHING CO . , ELGIN , ILL .
大卫 C . 厨师 出版 一氧化碳 . , 埃尔金 , 患病的 .

大卫·C·库克出版公司，伊利诺伊州埃尔金市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神